

Arts



Un grand cru

Ce que nous réserve le cinéma québécois pour les douze prochains mois

NORMAND PROVENCHER
Le Soleil

■ Dans la foulée du phénomène *Les Boys*, le cinéma québécois a fracassé des records au box-office l'an dernier. À moins de remonter à la préhistoire, c'est-à-dire à l'époque de *Deux femmes en or*, jamais aura-t-on vu autant de spectateurs faire la fête aux films de chez nous. Et un premier coup d'oeil sur ce que nous réserve 1999, placée sous le signe de la diversité et du renouveau, laisse encore place à l'optimisme.

Le tournage des *Boys 3* et de *Laura Cadieux 2* devrait avoir lieu

C'est évidemment grâce aux comédies populaires que le cinéma québécois a réussi à s'imposer face aux productions américaines en 98. Les recettes combinées des *Boys* et des *Boys 2* ont atteint 6,2 millions\$. Dans un classement dominé outrageusement par *Titanic*, ces deux films ont respectivement pris la quatrième et cinquième place. Avec ses 2,3 millions\$, *C'ya ton tour*, *Laura Cadieux*, de Denise Filiatrault, a terminé au neuvième rang et permis au cinéma québécois de hausser sa part de marché à un niveau jamais atteint (8% ou 9,7 millions\$), soit plus du double de l'année précédente et plus du triple par rapport à 93.

«Je ne suis pas du tout d'accord lorsqu'on dit que le cinéma québécois va mal. Il est très performant, atteignant même une part de marché de 11% lorsqu'on le compare à l'ensemble de la production en langue française», souligne Carole Boudreault, directrice de l'Association des propriétaires de cinémas et ciné-pares du Québec, et propriétaire d'Alex Films, une firme de services pour les gens de l'industrie cinématographique.

RECETTE GAGNANTE

On n'abandonne pas une recette gagnante. Comme à Hollywood, l'idée de fabriquer des suites à un film à succès fait son chemin chez nos producteurs. Le tournage des *Boys 3* et de *Laura Cadieux 2* devrait avoir lieu l'an prochain, mais en attendant, c'est le deuxième volet des aventures du héros kitsch *Elvis Gratton* qui devrait créer l'événement cet été (voir texte à la page suivante).

Pour le directeur des *Rendez-vous* du cinéma québécois, Michel Coulombe, l'année en cours devrait être un « grand cru », avec son heureux mélange de réalisateurs chevronnés (Michel Brault, Jean Beaudin, Léa Pool) et de jeunes cinéastes, dans la lignée des Manon Briand (*2 secondes*) et Denis Villeneuve (*Un 32 août sur Terre*).

«Ce devrait être une très grosse année. Parmi la douzaine de longs métrages qui prendront l'affiche, plusieurs devraient marquer le coup, toucher des publics différents et circuler à l'étranger», explique-t-il en entrevue au SOLEIL.

À titre de directeur des *Rendez-vous* (qui aura lieu à Québec du 22 au 28 février), Michel Coulombe a eu l'occasion de lire les scénarios de la plupart des films québécois qui seront lancés cette année, en plus d'aller faire un tour sur quelques plateaux de tournage et de



Pierre Lebeau et Francis Reddy dans «Quand je serai parti, vous vivrez encore» une fresque historique de Michel Brault.



La cinéaste, d'origine suisse, Léa Pool.

discuter avec leurs artisans. À cet égard, il se veut un témoin privilégié pour livrer ses impressions sur ce que nous réservent les 12 prochains mois au cinéma québécois.

Le coup d'envoi sera donné le 11 février, avec la présentation du drame *Emporte-moi*, en lever de rideau de l'édition montréalaise des *Rendez-vous* du cinéma québécois. Pour son sixième long métrage, la cinéaste d'origine suisse transpose ses souvenirs de jeunesse dans un quartier multiethnique du Montréal des années 60, à travers le récit d'une adolescente de 13 ans (Karine Vanasse), née d'un père juif apatride et tourmenté (Miki Manojlovic, vu dans les films de Kusturica) et d'une mère catholique, fragile et surmenée (Pascale Busières). La romancière Nancy Huston, qui a collaboré au scénario, y tient son premier rôle au cinéma. «Il s'agit d'une oeuvre sur la mémoire, dans la tradition de Léa Pool», mentionne Michel Coulombe. *Emporte-moi* prendra l'affiche à Québec le 26 février.

À peu près à la même date sera lancé *Histoires d'hiver*, un film signé François Bouvier (*Les pots cassés*) qui puise lui aussi son inspiration dans les années 60, à une époque où tous les p'tits gars rêvaient, comme le personnage de Joël Dalpé-Drapeau, de jouer pour le Canadien. Denis Bouchard, Diane Lavallée, Luc Guérin et Sylvie Legault font partie de la distribution. «Un film fin et subtil qui devrait aller chercher plus d'une génération de cinéphiles pas seulement les "baby-boomers"», soutient M. Coulombe.



La variété de genres et de styles de notre septième art réjouit Michel Coulombe, directeur des *Rendez-vous* du cinéma québécois.

Plus d'une occasion de frapper dans le mille en 99

LE BOX-OFFICE AU QUÉBEC EN 98

Trois longs métrages québécois se classent parmi les dix films qui ont fait le mieux aux guichets, l'an dernier.

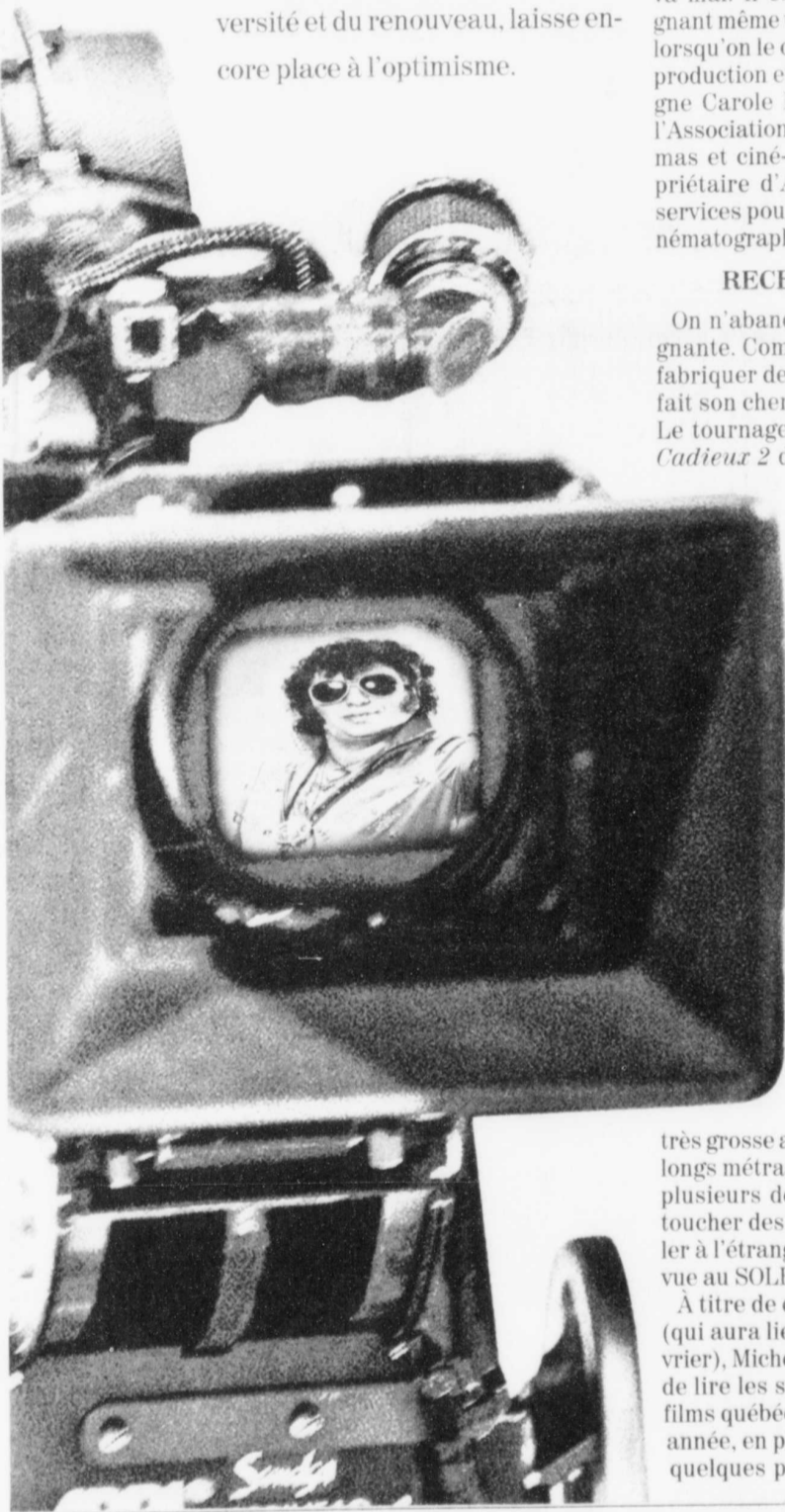
	(en millions)
1 Titanic.....	12,8 \$
2 Armageddon.....	4,7 \$
3 Il faut sauver le soldat Ryan.....	3,3 \$
4 Les Boys.....	3,2 \$
5 Les Boys 2 (encore à l'affiche).....	3,0 \$
6 L'impact.....	2,7 \$
7 Le destin de Will Hunting.....	2,6 \$
8 Le show Truman.....	2,5 \$
9 C'ya ton tour, Laura Cadieux.....	2,3 \$
10 L'arme fatale 4.....	2,2 \$

Source: Alex Films Inc. INFOGRAPHIE: LE SOLEIL

Voir CRU en D 2 >

AUTRE TEXTE

Le monstre sacré Page D 2



YMCA - Imagine

PROGRAMMATION HIVER 99 de l'école d'art YMCA IMAGINE

Cours de DESSIN - PEINTURE - BANDE DESSINÉE - PHOTOGRAPHIE

Cours de THÉÂTRE - VOIX ET DICTION

Plusieurs catégories de cours • Plusieurs niveaux de formation

Cours pour ENFANTS - ADOLESCENTS - ADULTES

Cours en TECHNIQUE D'AMÉNAGEMENT INTÉRIEUR

FORMATION PROFESSIONNELLE À TEMPS PARTIEL

COURS PERSONNALISÉS • PETITS GROUPES • SUIVI PÉDAGOGIQUE

• COURS DISPENSÉS PAR DES ARTISTES, DES COMÉDIENS, DES DESIGNERS PROFESSIONNELS

INFORMATION INSCRIPTION 870, AV. DE SALABERRY, QUÉBEC 418.523.4020



Visite "Portes ouvertes" les samedi et dimanche 16 et 17 janvier de 13h à 16h Exposition des travaux d'étudiants

Pièce de théâtre "La combine de Colombine" Représentations les 15 et 16 janvier à 19h

CINÉMA

Le néant

Si vous êtes un assidu de ce cahier culturel, vous avez pris l'habitude de lire trois ou quatre critiques de films par semaine. Aujourd'hui, vous n'avez pas la berlue, il n'y en a pas. Rien, rien, le vide absolu, le néant, quelque chose qui ressemble à Adam Sandler. Il n'y a pas de critiques pour la simple et bonne raison qu'il n'y a pas eu de nouveauté en salles la semaine dernière.

On est venu à deux doigts de vous parler du dernier (et décevant) Woody Allen, *Celebrity*, mais Le Clap a décidé de le reporter au mois prochain afin de libérer des séances de projection pour *La vie est belle*, de Roberto Benigni, qui connaît un succès inespéré.

Et vous savez quoi? La semaine prochaine, étant honnête avec vous, il n'y aura qu'un seul film dans ces pages, *Une action au civil* (*A Civil Action*) avec John Travolta. Si vous êtes un boulimique de pellicule, un dopé de cinoche, un accro de la bobine, ce début d'année risque de ressembler à un interminable sevrage, à une véritable traversée du désert à dos de chameau. Si vous avez du rattrapage à faire, que ce soit en salles ou en vidéo, c'est le temps ou jamais.

Un nouveau film en deux semaines, il y avait longtemps qu'on n'avait pas vu ça à Québec. Ce qui m'inspire au passage une petite réflexion post-réveil: quand Cinéplex Odéon, Famous Players et la famille Guzzo auront construit leurs 2000 et quelques nouvelles salles dans cinq

ans, aux quatre coins de la région, qu'est-ce qu'on va mettre sur ces écrans? Fermez la parenthèse.

Comme la plupart d'entre nous, les salles de cinéma se mettent au régime au début de janvier, après avoir fait bombance pendant les Fêtes. On semble se dire qu'il ne sert à rien de lancer des films intéressants puisque tout le monde reste au chaud à la maison, un pied sur la bavette du poêle, l'autre sur la zappette du vidéo, à attendre que les gars des vidanges viennent ramasser le sapin de Noël.

Ce n'était pourtant pas le cas l'an dernier. Les films lancés en janvier 98 étaient d'excellente qualité. Voyez plutôt: *Le destin de Will Hunting*, *Le grand jeu* (*The Full Monty*), *Pour le pire et pour le meilleur*, *Amistad*, *Des hommes d'influence*, *Le boxeur*, *Harry dans tous ses états*, *La chute de l'ange*, *Ma vie en rose*. Pas beau tout ça?

Pour ce mois-ci, il n'y aura rien pour écrire à sa mère, peut-être à sa grand-mère. Il faudra attendre au 29 janvier avant de voir un film d'envergure, en l'occurrence *La mince ligne rouge* (*The Thin Red Line*), qui marque le retour à la réalisation de Terrence Malick, 20 ans après *Days of Heaven*.

Annoncé comme un favori pour la soirée des Oscars, ce film de guerre raconte la bravoure



Normand Provencher

NProvencher@lesoleil.com
GRAND ÉCRAN

un portrait au vitriol des banlieusards et de leurs vices cachés. Fans de *La mélodie du bonheur* s'abstenir.

À moins d'un miracle, Neil Jordan devrait avoir du mal à créer l'engouement autour de *Prémonitions* (*In Dreams*). Un: un film sur un tueur en série, ça n'excite plus personne; deux: à quand le dernier bon film d'Annette Bening et de Robert Downey Jr? Qui vivra crévera...

Quand la sortie d'un film est reportée de plusieurs semaines, ce n'est jamais un bon présage. *At First Sight*, avec Val Kilmer (dans la peau d'un aveugle qui recouvre la vue) et Mira Sorvino (celle qui lui tombe dans l'œil) devait sortir le 20 novembre à la grandeur de l'Amérique. Il arrivera avec deux mois de retard. On vous le dit,

ce n'est jamais bon signe, il doit y avoir quelque chose de louche là-dedans.

Qu'importe, ce devrait être sûrement mieux que le reste de la production américaine du mois, faite avant tout pour les adolescents. Tout d'abord *Virus*, récit d'une bibitte de l'espace qui fait la peau aux habitants d'un vaisseau spatial (bonjour l'originalité!). William Baldwin, le frère de l'autre, de l'autre et de l'autre, figure au générique. Ça inaugure mal, comme dirait le quatrième de la famille.

Avant d'aller se faire demander leurs cartes aux portes des bars de la rue Saint-Jean ou du Dag, les adolescents pourront aller s'émoustiller avec *Les pros du football* (*Varsity Blues*), histoire de cœur et de cul de quelques illustres représentants de la pétillante jeunesse américaine, et aussi avec *Elle a tout pour elle* (*She's All That*), une petite comédie qui nous semble éminemment suspecte, à nous, vieux croulants de fin de la trentaine.

Les plus agréables surprises pourraient venir du Clap, le seul endroit de la capitale où les films français trouvent leur public. D'abord, *À vendre*, avec Sandrine Kiberlain dont les confrères gaulois ont dit le plus grand bien, et *Dis-moi que je rêve*, de Claude Mourieras, récit intimiste et poétique sur un jeune marginal, attardé entre deux âges.

C'est tout. Si vous avez raté *La vie est belle* ou *Les Boys 2*, on vous le dit, c'est le temps ou jamais.

CRU

« Matroni et moi »

Suite de la D1

Délaissant les préoccupations intimistes (*Mon amie Max*, *Les noces de papier*), le « patriarcale » Michel Brault renoue avec un cinéma partisan à la façon des *Ordres*, à compter du 12 mars, avec *Quand je serai parti, vous vivrez encore*, une fresque historique sur l'insurrection des Patriotes de 1837-38. « Michel Brault travaille sur ce projet depuis plus de 20 ans », raconte Michel Coulombe, précisant que le titre fait référence à une phrase du testament du chevalier DeLorimier. Le héros de l'histoire, François-Xavier Bouchard, est interprété par Francis Reddy. Il sera entouré de David Boutin, Micheline Lanctôt, Claude Gauthier, Emmanuel Bilodeau, Roch LaFortune et plusieurs autres.

On se souviendra qu'un projet de film de Pierre Falardeau sur un sujet quasi similaire (un huis clos sur les dernières heures précédant la pendaison de DeLorimier) avait donné lieu à un affrontement entre le fougueux réalisateur et Téléfilm Canada, qui avait finalement refusé d'avancer des sous pour son scénario.

UN BEAUDIN TRÈS ATTENDU

Après *Liste noire* et *La conciergerie*, le cinéma québécois remet ça, le 26 mars, avec un autre polar, *Le dernier souffle*, réalisé par Richard Ciupka, mieux connu du public pour la télé-série *10-07*. Le héros d'*Omertà*, Luc Picard, est en tête d'affiche de ce suspense où un policier, après avoir retrouvé son frère assassiné, pousse son enquête jusqu'en Arkansas, au sein d'une milice extrémiste surveillée par le FBI. Le père de Picard aura les allures de Julien Poulin, un ex-militant d'extrême-gauche.

De tous les films québécois qui prendront l'affiche en 99, *Souvenirs intimes*, de Jean Beaudin, est l'un de ceux qui nourrissent le plus d'attentes. Librement inspiré du roman de Monique Proulx, *Homme invisible à la fenêtre*, ce drame met en vedette James Hyndman, dans la peau d'un artiste parapaléologique qui renouera avec quelques personnes de son enfance, dont son ancienne petite amie (Pascale Busières). La sortie de ce film est prévue pour la fin avril ou le début de mai. À l'instar du film de Brault, et peut-être celui de Léa Pool, la rumeur en fait un favori pour représenter le Québec au Festival de Cannes.

PÈGRE, LIBERTÉ ET RETROUVAILLES

Après la sortie d'*Elvis Gratton 2*, le 1^{er} juillet, il faudra attendre à la rentrée d'automne pour voir le prochain film québécois, en l'occurrence *Matroni et moi*, premier long-métrage de Jean-Philippe Duval tiré de la pièce à succès du même nom. L'auteur Alexis Martin reprend son personnage d'intellectuel idéaliste qui, à la suite d'une idylle avec une serveuse de bar (Guy-laine Tremblay), se frotera à quelques membres de la pègre montréalaise, dont le frère de sa blonde, Matroni (Pierre Lebeau).

Dans *L'île de Sable*, la réalisatrice Johanne Prigent (*Les amoureuses*) offre aux 15-20 ans une histoire intimiste gravitant autour d'une orpheline d'un village du Bas-Saint-Laurent (Caroline Dhavernas), tombée enceinte à 16 ans. En compagnie de son amoureux (Sébastien Huberdeau), elle ira jusqu'au bout de ses rêves de liberté, sur l'île de

Sable, peuplée de chevaux sauvages. La sortie du film est prévue quelque part en septembre.

Une autre femme cinéaste sera à l'honneur cet automne. Dans *Les fantômes des trois Madeleine*, son premier long métrage, Guylaine Dionne livrera un « road-movie » en noir et blanc et en flash-back, où la grand-mère (France Arbour), la mère (Sylvie Drapeau) et la fille (Isadora Galwey) partent ensemble sur la route de la Gaspésie, sur fond de retrouvailles et histoires d'adoption.

Parmi les autres films à venir durant l'année, citons *L'autobiographe amateur*, de Claude Fortin, « un film ironique, décapant et volontairement fauché », sorte de parodie sur le milieu du cinéma; le drame psychologique *Odieuse Félicité* (titre de travail) de Louis Bélanger, avec Gabriel Arcand; et *Le grand serpent du monde*, d'Yves Dion (*L'homme renversé*), avec Murray Head dans le rôle d'un chauffeur d'autobus à la Jack Kerouac.

SIGNE DE SANTÉ

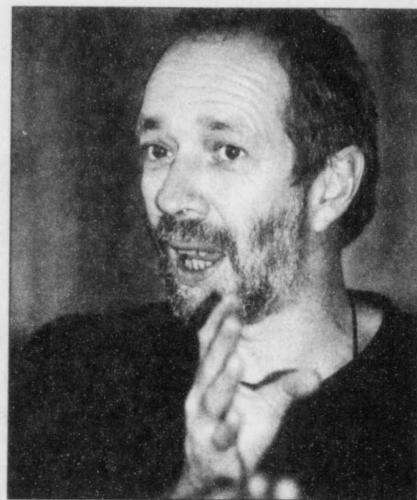
La variété de genres et de styles de notre septième art réjouit Michel Coulombe. « Pour une cinématographie nationale, c'est un signe de santé. Comme le cinéma américain et français, on ne se cantonne pas dans un seul registre. »

L'émergence de « vrais jeunes cinéastes » a aussi de quoi lui plaire. « Au début des années 90, on avait des premiers films de cinéastes de 40-45 ans, rendus au milieu de leur vie. Tu abordes alors des préoccupations qui ne sont pas nécessairement celles des jeunes cinéastes. Avec les Duval, Bélanger et Dionne, c'est véritablement du sang neuf. »

Contrairement aux années antérieures, alors que les films québécois étaient lancés en « tirs groupés » à l'automne ou au printemps, le cinéma québécois a développé de nouvelles stratégies de sortie. « On se réapproprie tout le calendrier, explique Michel Coulombe. Depuis *Les Boys*, on ne fait plus notre deuil de la période de Noël. » Pas plus que de la saison estivale: *Elvis Gratton 2* affrontera les gros canons hollywoodiens en plein été, saison abandonnée par tradition (et défaut...) au cinéma américain.

« Le cinéma québécois aura plus d'une occasion de frapper dans le mille en 99, sans avoir pour autant la fantaisie absolue de chef-d'œuvre à chaque fois », conclut Michel Coulombe.

Tout ça en attendant pour l'an 2000 le prochain film des Denis Arcand, Robert Lepage et consorts.



ARCHIVES, LE SOLEIL, JOCELYN BERNIER
Pierre Falardeau

NORMAND PROVENCHER
Le Soleil

Le monstre sacré

■ Elvis Gratton est mort, vive Elvis Gratton le deuxième! Victime d'un infarctus en plein spectacle à la fin de son premier film, le king de la quêtainerie made in Québec ressuscitera le jour de la fête du Canada, le 1^{er} juillet, dans *Elvis Gratton 2 - Miracle à Memphis*, d'ores et déjà couronné le long métrage québécois le plus couru de 99.

Et pour cause. Même si Elvis Gratton (Julien Poulin) a vieilli de 15 ans, comme le vrai Elvis de Memphis, il vit toujours dans le cœur de tous ses fans, qui connaissent par cœur toutes les répliques de son film.

La « Grattonmanie » est si forte que même les adolescents, qui avaient la couche aux fesses en 83, savent tout ce qu'il y a à savoir de ce valeureux admirateur des « Américains », véritable caricature ambulante de toute notre aliénation culturelle et sociale.

Après le mégasuccès des deux épisodes des *Boys*, la compagnie de distribution Lions Gates Films « think big », comme le dit notre Elvis national dans la mini bande-annonce qui circule déjà dans les salles. L'illustre personnage y apparaît avec une perruque sur la tête, rugissant à la façon du lion de la Metro Goldwyn Mayer, avant de s'étouffer...

Le coproducteur du film, Christian Larouche, prévoit une sortie commerciale aussi imposante qu'un « blockbuster » américain. Du jamais vu pour un film québécois. « *Godzilla* a été lancé sur 104 écrans de salles et de ciné-pares, en anglais et en français. Nous visons une centaine d'écrans », explique-t-il.

« S'il y a un film québécois qui peut se battre contre les Américains, c'est bien celui-là. C'est vraiment un film-culte. La vidéocassette s'est vendue à 15 000 exemplaires depuis deux ans. Nous en vendons environ 500 par mois, sans aucune publicité. »

Le créateur de cet antihéros, Pierre Falardeau, a tourné ce second épisode avec un budget de 3 millions \$ (comparativement à seulement 500 000 \$ pour le premier). On en sait très peu sur le contenu du scénario, sinon le synopsis émis par le distributeur et qui se lit comme suit:

« Un homme mort depuis trois jours est ressuscité. C'est le deuxième en 2000 ans. Les médias s'emparent de l'événement. La machine à fabriquer les stars transforme Elvis Gratton en vedette internationale. Une multinationale se met en place pour faire du 'p'tit gars de Brossard' un monstre sacré. Dans la légende de Frankenstein, le monstre hors de contrôle est finalement détruit. Dans le récit grattonnesque, beaucoup plus respectueux de la réalité, le monstre règne sans partage. Le rock et la business. »

Dans ce second volet, Elvis Gratton a installé ses pénates à La Ronde, transformée pour l'occasion en Gratton Land. Il dédicacera son livre *Ma vie - My Life*, au Complexe Desjardins et devrait en profiter — comptez sur Falardeau là-dessus — pour tirer à boulets rouges sur tout ce qui lui tombe sur les nerfs dans notre Belle Province.

Outre Julien Poulin, la distribution comprend Yves Trudel, Jacques Thériault, Barry Blake, Guy Richer, en plus d'un caméo de Julie Snyder, Pierre Falardeau et... Julien Poulin lui-même.



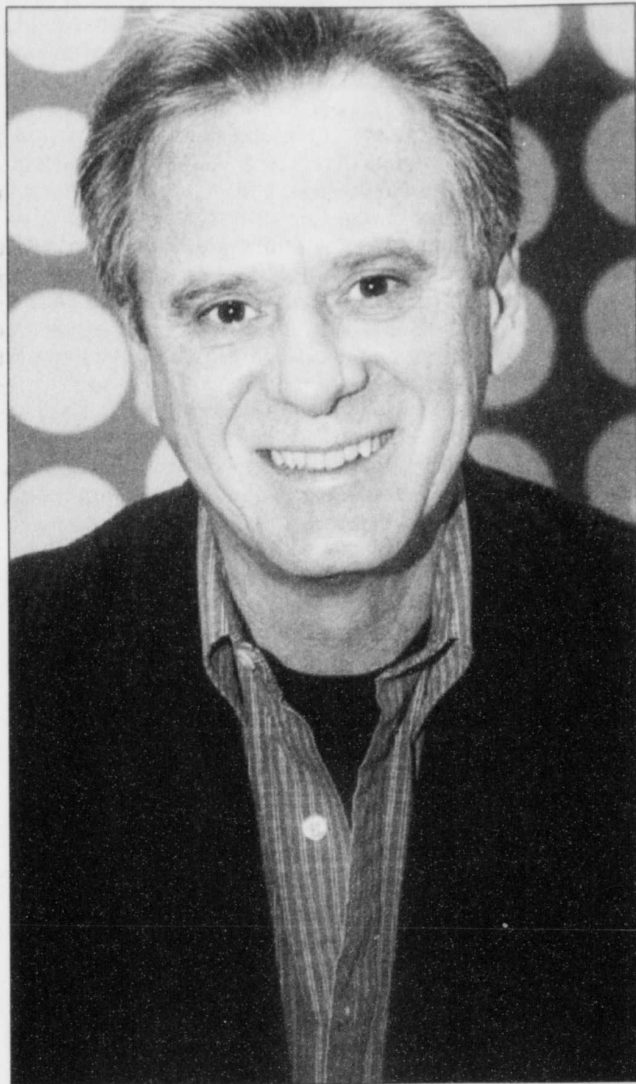
TÉLÉVISION

Toujours la même

L'émission est des plus belles surprises de la première moitié de saison de télévision

MONTRÉAL (PC) — En dépit d'un changement d'horaire, *La Vraie vie*, l'une des belles surprises de la première moitié de la saison de télévision, demeure la même émission.

Depuis lundi, *La Vraie vie*, animée par Claude Saucier, est diffusée à 11 h, et non plus à 14 h, tous les jours de la semaine, sur les ondes de Radio-Canada.



Claude Saucier

Ce que cela change? « Pas grand-chose pour nous autres, mis à part notre période de travail au bureau », affirmait récemment l'animateur, sur un ton quelque peu badin.

Car l'émission, bien sûr, demeure exactement ce qu'elle était avant les Fêtes de fin d'année. En effet, pourquoi changer une formule gagnante?

« On est parti de 54 000 en septembre, et les derniers (sondages) Nielsen indiquent qu'on va chercher en moyenne 125 000 téléspectateurs par émission. Alors, oui, on est un peu surpris et, bien sûr, ravis. »

Surtout qu'il y a des jours où *La Vraie vie* parvient à devancer l'émission de téléboutique du réseau TVA, qui domine habituellement le créneau des émissions de jour.

L'idée à la base de l'émission était simple, selon Claude Saucier. « On est parti du constat que toute la télévision est aujourd'hui en clips. Les entrevues sont courtes, et tout est présenté à toute vitesse. »

« Bref, on a voulu respirer un peu et prendre le temps de parler des choses de la vraie vie qu'on n'a pas toujours le temps de comprendre. Alors c'est ce qu'on essaie de faire. *La Vraie vie*, c'est une heure, un sujet par jour. »

Le choix des sujets est aussi varié que la vie elle-même. Ça va de l'andropause à l'influence de la religion sur la santé, de la vie privée des vedettes à comment vivre heureux avec moins d'argent, en passant par l'obsession de la rénovation, le bogue de l'an 2000, etc.

« Mais toujours, ce sont des sujets qui sont près des préoccupations ordinaires du monde. »

« On n'a pas toujours de solutions ou de recettes miracles, mais pendant une heure, on essaie de réfléchir en profondeur sur un sujet. »

Lors de chaque émission, on fait appel à une personnalité dont le rôle est de représenter les téléspectateurs. Cette personnalité assiste à l'émission en studio, et à la fin, dit ce qu'elle en a pensé.

Le téléspectateur peut également intervenir parce qu'une partie de l'émission se déroule en tribune téléphonique, une première à la télé de Radio-Canada.

TOUTE SA VIE

En fait, *La Vraie vie* est jusqu'à un certain point une émission de services, la grande spécialité de Claude Saucier. « C'est vrai, dit-il, que j'ai fait ça toute ma vie. Autant à la radio qu'à la télé. »

Dans la tête de beaucoup de gens, l'animateur restera d'ailleurs toujours associé à *Télé-Service*, émission qui aura valu à Télé-Québec l'un de ses grands succès d'écoute.

En dépit d'un changement d'horaire, *La Vraie vie* continue de réfléchir en profondeur sur ses sujets

JEAN-GUY MOREAU

LE CHUM À Celine

Du 27 au 30 janvier à 20h

Théâtre Petit Champlain
Maison de la Chanson

68, rue Petit-Champlain, Québec

(418) 692-2631 Informations et billets
www.microtec.net/theacham

BilleTech ADMISSION

SOPEC Québec

LE SOLEIL

LE MAURICE ET RÉUNION
commenté par JÉRÔME DELCOURT

LES GRANDS EXPLORATEURS
une présentation de VISA OR Odysée Desjardins

8 AU 12 JANVIER Ven., Sam. : 20 h Dim. : 19 h Lun., Mar. : 20 h	Renseignements : 659-6710
13 JANVIER Mer. 20 h	Réservations: (418) 228-2455
14 AU 17 JANVIER Jeu., Ven., Sam. : 20 h Dim. : 14 h - 20 h	Renseignements : 643-8131
18 JANVIER Lundi 19 h 30	Renseignements : 1 800 558-1002

SAINT-MICHEL-ROUSSAULT
2410, chemin Sainte-Foy

AUDITORIUM CÉPEP BEAUCE-APPALACHES
1055, 116e Rue, Ville Saint-Georges

GRAND THÉÂTRE DE QUÉBEC
269, boul. René-Lévesque Est

CÉPEP DE LÉVIS-LAUZON
205, rue Mgr-Bourget

EXPOSITION

Crèches d'ici et d'ailleurs

du 2 décembre 1998 au 10 janvier 1999
150 crèches présentées dans un décor féerique!

Entrée gratuite
Mardi au vendredi de 10 h 30 à 20 h
Samedi, dimanche et lundi de 12 h à 17 h
Visite commentée tous les jours à 14 h

SE TERMINE DIMANCHE

Bibliothèque Gabrielle-Roy
350, rue Saint-Joseph Est, Québec
529-0924

LE SOLEIL Télé-Québec

L'ACADÉMIE des BALLETS de SAINTE-FOY

INSCRIPTIONS
9 et 10 janvier 1999, 12h00 à 16h00

Pour information :
656-1756 / 872-4528

Pré-ballet • Ballet classique
Ballet Jazz • Danse moderne

Collège François-Xavier-Garneau,
635, Baillargé, Québec

COURS POUR ENFANTS ET ADULTES
Micheline Guyot-Bérubé,
fondatrice et directrice artistique

Permis d'enseignement de culture personnelle : CP 0038

Devenez coauteur avec Francine Ruel du Feuilleton de l'an 2000

L'auteure Francine Ruel signe l'épisode de lancement de notre Feuilleton de l'an 2000, le dimanche 17 janvier 1999.

À vos plumes!

À vous maintenant d'écrire les prochains épisodes...

À compter du 24 janvier, ce feuilleton se poursuivra avec la participation des lecteurs du Soleil. Madame Ruel vous invite à écrire un épisode de 800 mots en situant le personnage central dans des situations différentes, au gré de votre imagination...

Au fil de l'année, Le Soleil publiera 40 épisodes choisis par notre comité de lecture parmi les textes reçus. Madame Ruel conclura notre feuilleton après le 15 novembre.

Faites parvenir vos textes à:
Marcelle Bérubé - Feuilleton de l'an 2000
Le Soleil, C.P. 1547, succursale Terminus
925, chemin St-Louis, Québec G1K 7J6
ou via Internet à: feuilleton2000@lesoleil.com

En tout temps, vous pourrez consulter l'intégrale des 2 premiers épisodes du feuilleton sur notre site Internet: www.lesoleil.com. Les auteurs des textes choisis recevront un exemplaire laminé de la page où sera publié leur texte. Les textes seront traités confidentiellement et les documents soumis deviendront la propriété du Soleil. Vous pouvez soumettre autant de nouveaux épisodes que vous le désirez. Le nom de l'auteur ne sera connu des membres du comité de lecture qu'après leur choix seulement.

Ce défi d'écriture est ouvert à tous jusqu'au 15 novembre 1999!

LE SOLEIL

CLASSIQUE

Le public de Québec aura la chance de l'entendre en concert pour la première fois

HEIDI GRANT MURPHY ET LES VIOLONS DU ROY

La voix d'une nouvelle génération

RICHARD BOISVERT
Le Soleil

■ Ceux qui suivent le parcours des Violons du Roy savent qu'Heidi Grant Murphy est la chanteuse avec qui l'ensemble québécois a connu son fameux succès new-yorkais. Parce que dans ce métier, les engagements se planifient longtemps à l'avance, on ne s'étonnera pas d'apprendre que c'est, à ce jour, le seul concert qu'ils ont donné ensemble.

Vendredi, au Palais Montcalm, le public d'ici aura pour la première fois la chance d'entendre la voix de M^{me} Murphy. Mais il s'agira aussi de son premier rendez-vous avec les Violons du Roy depuis le concert du Mostly Mozart Festival au Lincoln Center de New York, en août 1997.

Le concert de vendredi est donc un événement rare et M^{me} Murphy a hâte qu'il arrive. « Dans ce métier, il est fréquent d'attendre une ou deux années avant que vous puissiez vous revoir. Avec les Violons du Roy, ce qui est réellement plaisant, c'est qu'on fait de la musique de chambre, on fait partie d'un groupe de solistes qui collaborent tous ensemble. »

Il est vrai également que la chanteuse américaine et les membres des Violons du Roy font partie de la même et jeune génération, et qu'ils partagent un peu une philosophie, des valeurs identiques.

Le concert de Québec sera présenté à quelques reprises dans le cadre d'une tournée dans le Midwest américain. Pour le programme, M^{me} Murphy s'est fiée entièrement au jugement de Bernard Labadie. « Habituellement, j'écoute les suggestions du chef, sauf que c'est moi qui choisis le programme. Mais quand je sais que quelqu'un a de bonnes idées, je le laisse faire. » Voilà qui donne une idée de l'estime dans laquelle elle tient le directeur musical des Violons du Roy.

Quant au programme en tant que tel, on y retrouve la *Symphonie en sol majeur* no 27 de Michael Haydn, long-

temps attribuée à Mozart; le bien connu *Exultate, Jubilate* de Mozart ainsi que le motet *Ergo interest—Quaere superna* et l'air *Kommet her, ihr frechen Sünden* du même compositeur, des pièces assez peu souvent chantées; et enfin deux œuvres de Schubert, le *Salve Regina*, D. 676, peu connu lui aussi et la *Symphonie no 5 en si bémol majeur*, D. 485.

CHANTEUSE ET MÈRE

Heidi Grant Murphy fait partie d'une génération de chanteuses qui réussissent à mener de front vie familiale et carrière professionnelle extrêmement bien remplie, avec, semble-t-il, beaucoup de succès. Comment fait-elle? Quel est son secret?

La question la fait rire. Puisque d'être mère et chanteuse professionnelle est un phénomène tout récent, explique-t-elle sur un ton amusé et depuis son domicile, personne n'a pu lui montrer, ni à elle ni à ses collègues, comment on fait pour réussir.

« Pour la génération précédente, fonder une famille n'était pas une priorité. Sans personne pour nous donner l'exemple, on ne sait pas trop comment faire au départ. Mon approche est de prendre un jour à la fois, un engagement à la fois. C'est valorisant, mais ça demande aussi beaucoup de conviction. »

Originaire de l'État de Washington, Heidi Murphy élève deux enfants, un garçon de trois ans et une fille de huit mois. Avec leur père, Kevin Murphy, un pianiste, ils habitent New York. Ses en-

gagements sont nombreux. Cette saison, ceux-ci la conduisent à voyager beaucoup, principalement en Amérique et en Europe. Quand ses séjours la retiennent longtemps loin de chez elle, sa progéniture l'accompagne.

Elle avoue toutefois commencer à entrevoir le jour où, pour le bien des enfants, elle devra faire des choix, refuser certains contrats. « Je ne m'en fais pas pour l'instant, on verra jusqu'où cela me mènera. »

GRÂCE À LEVINE

La carrière de Heidi Murphy a débuté à New York, il y a 10 ans, grâce au programme de développement des jeunes artistes du Metropolitan Opera, auquel James Levine, le directeur artistique de la célèbre institution, l'a invitée à se joindre. Les concerts, nombreux, lui ont permis rapidement de gagner sa vie à New York.

Cette année, elle chante assez peu dans la métropole américaine. Récemment de passage au Metropolitan Museum of Art pour un récital de Noël, on l'a demandée quelques jours plus tard pour un important événement, la veille du jour de l'An: rien de moins que du concert gala du New York Philharmonic Orchestra au cours duquel elle devait remplacer Noëmi Nadelmann et chanter avec deux grands noms, Deborah Voigt et Angelika Kirchschlager, sous la direction de Kurt Masur, le chef attitré de l'orchestre. Cet engagement de dernière minute l'a forcée à apprendre certaines des œuvres présentées en quelques heures seulement, un défi qu'elle a relevé courageusement. Sa prestation a d'ailleurs été saluée par la critique. « Lumineuse » et même « crémeuse », lisait-on à propos de sa voix dans l'édition du 2 janvier du *New York Times*.

Il va un peu de soi que, en tant qu'auditrice, Heidi Grant Murphy ne fréquente pas tellement les salles new-yorkaises. Non, quand elle est dans la City, c'est souvent parce qu'elle est en congé. Elle en profite pour se payer quelques bonnes nuits de sommeil et rester auprès de sa famille.



La soprano américaine Heidi Grant Murphy chante pour la première fois à Québec, avec Les Violons du Roy, le vendredi 15 janvier à 20h au Palais Montcalm, avant d'entreprendre avec l'orchestre une tournée de concerts dans le Midwest américain.

Des travaux trop gros pour vos talents de bricoleur?

Cliquez à la bonne adresse
www.lesoleil.com
et prenez contact avec des **spécialistes** sur mesure



CONSERVATOIRE DE MUSIQUE ET D'ART DRAMATIQUE DU QUÉBEC

Un réseau d'établissements de formation professionnelle présents partout au Québec

Le Conservatoire offre en musique :

- Une préparation à la carrière musicale dès le jeune âge;
- Un enseignement dispensé par des musiciens professionnels;
- Un rapport maître-élèves des plus favorables à l'apprentissage individualisé et au meilleur encadrement pédagogique;
- Une progression par cours;
- Une pratique de la scène.

La date limite pour présenter une demande d'admission pour l'année scolaire 1999-2000 est le 1^{er} mars. Pour tout renseignement à ce sujet, communiquer avec l'établissement de votre région.

Le Conservatoire de musique de Chicoutimi
202, rue Jacques-Cartier Est, Chicoutimi G7H 6R8
Tél. : (418) 698-3506 - cmc@mcc.gouv.qc.ca

Le Conservatoire de musique de Hull
430, boul. Alexandre-Taché, Hull J9A 1M7
Tél. : (819) 772-3283 - cmh@mcc.gouv.qc.ca

Le Conservatoire de musique de Montréal
100, rue Notre-Dame Est, 2^e étage - Montréal H2Y 1C1
Tél. : (514) 873-5818 - cmh@mcc.gouv.qc.ca

Le Conservatoire de musique de Québec
270, rue Saint-Amable, Québec G1R 5G1
Tél. : (418) 643-4955 - cmq@mcc.gouv.qc.ca

Le Conservatoire de musique de Rimouski
22, rue Sainte-Marie, Rimouski G5L 8M2
Tél. : (418) 727-3706 - cmr@mcc.gouv.qc.ca

Le Conservatoire de musique de Trois-Rivières
587, rue Radisson, Trois-Rivières G9A 5K8
Tél. : (819) 371-6748 - cmt@mcc.gouv.qc.ca

Le Conservatoire de musique de Val-d'Or
88, rue Allard, Val-d'Or J9P 2Y1
Tél. : (819) 354-4585 - cmv@mcc.gouv.qc.ca

Québec

Visitez notre site Internet : www.mcc.gouv.qc.ca

JOHN TRAVOLTA



UNE ACTION AU CIVIL

LA JUSTICE A SON PRIX.

À L'AFFICHE! EN VERSION ORIGINALE ANGLAISE ET EN VERSION FRANÇAISE CONSULTER LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

«cette bestiole vous salue!»

« deux fois bravo! »

Disney • PIXAR

une vie de bestiole

(Version française de A Bug's Life)

À L'AFFICHE! CONSULTER LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

« FORMIDABLE! UN FILM QUI PLAIRA À TOUT LE MONDE. »

LE PRINCE D'EGYPTE

2 NOMINATIONS AUX GOLDEN GLOBES

À L'AFFICHE! EN VERSION ORIGINALE ANGLAISE ET EN VERSION FRANÇAISE CONSULTER LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

« NE MANQUEZ PAS LA COMÉDIE ROMANTIQUE DE CETTE SAISON! »

Tom Hanks Meg Ryan

Vous avez un message

À L'AFFICHE! CONSULTER LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

« UN FILM D'AVENTURES À NE PAS MANQUER CETTE SAISON! »

« JOE FAIT SENSATION! LE PUISSANT JOE YOUNG EST LE FILM D'AVENTURES LE PLUS ATTENDRISSANT DE LA SAISON. »

« UN FILM DRÔLE, ÉMOUVANT ET PLEIN DE SUSPENSE! »

« LE FILM FAMILIAL QUE LES PARENTS VOUDRONT REVOIR. »

LE PUISSANT JOE YOUNG

À L'AFFICHE! CONSULTER LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

DISQUES

Le vent dans le dos

Après avoir ramené plus d'un fan au bercail avec *Yield*, Pearl Jam s'est lancé sur la route avec une nouvelle énergie. Nulle surprise donc à ce que la troupe d'Eddie Vedder immortalise cette tournée avec *Live On Two Legs*. Un disque qui, sans être un classique du genre, rend fort bien ce que « dégage » sur scène un des rares survivants de la vague grunge.

Suite à sa longue et épuisante guérilla contre Ticketmaster et l'accueil mitigé réservé à *No Code*, Eddie Vedder et ses acolytes devaient rajuster leur tir.

C'est exactement ce qu'ils ont fait avec *Yield*. Un disque spontané qui renouait en quelque sorte avec l'urgence des premiers disques. La réponse a été claire et le groupe a pris la route le vent dans le dos.

Ce dont témoigne ce *Live On Two Legs*. Vedder et co sont en forme, comme on peut le constater à l'écoute d'un *Do The Evolution* irradiant, et ne se contentent pas de fidèles lectures. Ce qui devrait toujours être le cas pour ce genre de disque.

SECOND SOUFFLE

La vague alterno punk s'est peut-être essouffée, mais cela n'empêche pas certains de ses porte-étendards de maintenir adroitement le cap.

C'est le cas d'Offspring qui signe ici un de ses meilleurs essais comme l'annonce d'ailleurs son ambassadeur



Michael Jerome Browne, *Michael Jerome Browne, Bros-8001-2*.

radiophonique *Pretty Fly (For A White Guy)*. Tout en demeurant dans la veine « californienne », *Americana* fait aussi place à des moments disons plus pop comme *Why Don't You Get A Job?* avec son « steel drum » et sa mélodie d'une simplicité désarmante. À l'écoute de leur version de la sirupeuse *Feelings* on peut aussi constater que Dexter Holland et sa bande n'ont pas perdu leur sens de l'humour!

COUP FUMANT

Depuis près de 30 ans, NORML (The National Organization For The Reform of Marijuana Laws) mène une lutte incessante aux États-Unis pour décriminaliser la possession et la consommation de marijuana.

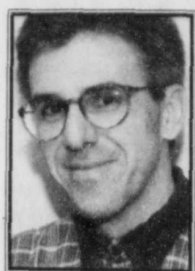
Il y a environ trois ans, l'organisation était parvenue à réaliser un disque-bénéfice réunissant notamment des pièces de 311, Ziggy Marley, Black Crowes et Cypress Hill pour financer leur campagne de légalisation de la fameuse herbe.

Sentant le vent (légèrement!) tourner, NORML revient avec un second disque-bénéfice qui cette fois réunit une brochette encore plus éclectique. De George Clinton à Willie Nelson en passant par



On connaît surtout le guitariste Michael Browne pour son rôle au sein du Stephen Barry Band. Mais avant de se joindre à cette formation de blues montréalaise, ce talentueux multi-instrumentiste menait seul sa barque, se produisant plus souvent qu'autrement en solitaire.

Ce premier disque solo, c'est un peu un retour aux sources pour ce musicien fasciné par le blues des années 30 et 40. Une passion qui l'a par



Michel Bilodeau

Collaboration spéciale

MUSIQUE ROCK

plaisir et ce disque dispose indéniablement de multiples atouts. Les « montagnes russes » nous réservent d'agréables surprises!

Que ce soit le *Don't Bogart Me* que Robert Bradley livre à la façon d'un Keith Richards country, la version de *The Joker* par Spearhead, celle de *Let Me Roll It* de Paul McCartney livrée par Big Sugar, celle de *30 Days In The Hole* de Humble Pie signée par Gov't Mule, l'irrésistible rap *Smokey 'em* de Fun Lovin' Criminals, le techno accrocheur de Jimmie Chicken Shac (belle découverte!), ou alors le « rap reggae » de Long Beach Dub All Stars. Ce n'est pas souvent le cas, mais voilà une compilation qui vaut vraiment le détour.

MUSIQUE ROOTS

On connaît surtout le guitariste Michael Browne pour son rôle au sein du Stephen Barry Band. Mais avant de se joindre à cette formation de blues montréalaise, ce talentueux multi-instrumentiste menait seul sa barque, se produisant plus souvent qu'autrement en solitaire.

Ce premier disque solo, c'est un peu un retour aux sources pour ce musicien fasciné par le blues des années 30 et 40. Une passion qui l'a par

la suite amené à s'abreuver aux sources du folk de la musique cajun, du bluegrass, du country...

On devine sans trop de difficultés que Browne, plus souvent qu'autrement seul avec sa guitare, s'est fait plaisir en revisitant notamment des pionniers comme Blind Lemon Jefferson.

Ce qui ne l'empêche pas d'avoir un œil sur ce qui s'est tramé à des époques plus récentes. C'est ainsi que le *Manic Depression* d'Hendrix se transforme ici presque en delta blues et que le *This Must Be The Place* des Talking Heads prend des allures de ballade bucolique.

AUX CONFLUENTS

Of Four Corners, le titre du second CD de An Acoustic Sin résume bien l'approche de cette formation originaire du Nouveau-Brunswick.

Flamenco, blues, folk, country, musique d'Afrique du Nord... le groupe allie le tout avec aplomb et originalité. Malgré cette nomenclature, on peut toujours classer cette musique sous la rubrique alternative. Une étiquette que vient « soutenir » Ronnie LeBlanc avec sa voix qui évoque par moments celle de Michael Stipe ou celle de Stan Ridgway (Wall of Voodoo). Une filiation que *The Hillbilly Song (Je suis sauvage)* illustre le mieux. À découvrir.

PEARL JAM, *Live On Two Legs*, Sony Epic.

THE OFFSPRING, *Americana*, Sony Columbia CK69 661.

MICHAEL JEROME BROWNE, *Michael Jerome Browne, Bros-8001-2*.

AN ACOUSTIC SIN... *Of Four Corners*, Giraffe GJR-CD-9801.

ARTISTES VARIÉS, *Hempilation 2*, Freethweed Capricorn 314 538 246-2.

« Drôle et brillant du début à la fin. Une habile collaboration entre le réalisateur Robert Rodriguez et Kevin Williamson, le scénariste de *Frissons* et *Dawson's Creek*. »
-LOS ANGELES TIMES-
« Un vrai bon divertissement ! C'est la rencontre entre *The Breakfast Club* et *Au-delà du réel*. »
-DETROIT FREE PRESS-

Un nouveau thriller de science-fiction.

LES ENSEIGNANTS

Version française de THE FACULTY

13 ANS +
SON DIGITAL
LANGAGE VULGAIRE

CINÉPLEX ODÉON
PLACE CHAREST
À L'AFFICHE!

LES PROMENADES DE LÉVIS
CINÉMA LIDO

CINÉMA LIDO
RIMOUSKI

FAMOUS PLAYERS
GALERIES DE LA CAPITALE

CINÉMA LUMIÈRE
STE-MARIE DE BEAUCE

CINÉMA CENTRE-VILLE
ST-GEORGES

V. ORIGINALE ANGLAISE
FAMOUS PLAYERS
STE-FOY

CONSULTEZ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL

« LE MEILLEUR DE LA CUVÉE 98 »
Normand Provencher, LE SOLEIL

« MON FILM PRÉFÉRÉ DE L'ANNÉE... DE LA DÉCENNIE ! »
Denise Martel, JOURNAL DE QUÉBEC

« ★★★★★ ! »
LE SOLEIL, JOURNAL DE QUÉBEC, THE GAZETTE HOUR

« UNE FABLE HUMANISTE PARFAITEMENT BOULEVERSANTE... EXTRAORDINAIREMENT TOUCHANTE ! IRRÉSISTIBLE... À VOIR ! »
Marc-André Lussier, LA PRESSE

« AUSSI BOULEVERSANT QUE COMIQUE ! »
Francine Gribaldi, SAMEIN ET RIEN D'AUTRE

GAGNANT
GRAND PRIX DU JURY - CANNES 1998
PRIX DU PUBLIC - FESTIVAL DES FILMS DU MONDE DE MONTRÉAL 1998
FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DE TORONTO, DE VANCOUVER ET DE QUÉBEC 1998
GRAND PRIX HYDRO QUÉBEC - ROUIN NORANDA

LA VIE EST BELLE

(LA VITA È BELLA)
UN NOUVEAU FILM DE ROBERTO BENIGNI

À L'AFFICHE!

CINÉPLEX ODÉON
PLACE CHAREST

CINÉMA LIDO
RIMOUSKI

CINÉMA LUMIÈRE
STE-MARIE DE BEAUCE

CINÉMA CENTRE-VILLE
ST-GEORGES

À L'AFFICHE!

CONSULTEZ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL

CATHERINE DENEUVE
PRIX DE LA MEILLEURE ACTRICE AU FESTIVAL DE VENISE 1998

« 5 DIAMANTS ! »
MINOU PETROWSKI, RADIO CANADA

« PLACE VENDÔME EST UNE RÉUSSITE PUISQUE CATHERINE DENEUVE DANS UNE PRESTATION EXCEPTIONNELLE, COMPOSE UN PERSONNAGE PARFAITEMENT BOULEVERSANT ! »
MARC-ANDRÉ LUSSIER, LA PRESSE

« UNE PASSIONNANTE INTRIGUE... UNE ÉCRITURE DENSE ET RAFFINÉE. DENEUVE EST MERVEILLEUSE. »
MARTIN BILODEAU, LE DEVOIR

ALAIN SARDE présente
CATHERINE DENEUVE
JEAN-PIERRE BACRI
EMMANUELLE SEIGNER
et JACQUES DUTRONC

PLACE VENDÔME

Un film de NICOLE GARCIA

SCÉNARIO DE JACQUES FIESCHI ET NICOLE GARCIA
Avec BERNARD FRESSON - FRANÇOIS BERLEAND - PHILIPPE CLEYNET

Musique originale de Richard Robbins. Image Laurent D'Almeida A.F.C. - Décor Thierry Roman - Son Jean-François D'Amato et Dominique Hébert
Montage Luc Bouchard et Françoise Bouchard A.C.E. - Production Éricand Christiane Gaudin (UNE COPRODUCTION LES FILMS ALAIN SARDE)
TFI FILMS PRODUCTION - LES FILMS DE L'ÉTOILE - ALHENA FILMS - ANGELS COMPANY - Ce film a été soutenu par ELIMAGES avec la participation de CANAL+ - DU CENTRE NATIONAL DE LA CINÉMATOGRAPHIE et de STUDIO IMAGES 5

À L'AFFICHE!

CINÉPLEX ODÉON
PLACE CHAREST

CINÉMA LIDO
RIMOUSKI

CINÉMA LUMIÈRE
STE-MARIE DE BEAUCE

CINÉMA CENTRE-VILLE
ST-GEORGES

À L'AFFICHE!

CONSULTEZ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL

6 NOMINATIONS AUX GOLDEN GLOBE 1999

MEILLEUR FILM (comédie ou comédie musicale)
MEILLEURE ACTRICE (comédie) Gwyneth Paltrow
MEILLEUR RÉALISATEUR John Madden

« ★★★★★ »
DÉLICIEUSE ET SUPERBE COMÉDIE. LES DIALOGUES SONT ÉMAILLÉS DE RÉPLIQUES SAVOUREUSES ! »
Daniel Rioux, JOURNAL DE MONTRÉAL

« QUOI DE PLUS CHARMANT QU'UNE COMÉDIE ROMANTIQUE RÉUSSIE ? UN SCÉNARIO JOLIMENT CISELÉ, JUDI DENCH, EXCELLENTE... JOSEPH FIENNES EXPLOSE, GWYNETH PALTROW CAMPE UNE JULIETTE RADIEUSE. SHAKESPEARE ET JULIETTE SÉDUIT, C'EST UN DIVERTISSEMENT DE QUALITÉ... C'EST DU GÂTEAU ! »
Juliette Ruer, VOIR

« CE RÉCIT SAVOUREUX, HABILLEMENT MIS EN SCÈNE PAR MADDEN, EST SERVI PAR DES ACTEURS DE GRAND CALIBRE ! »
Luc Pétrowski, LA PRESSE

GWYNETH PALTROW JOSEPH FIENNES GEOFFREY RUSH COLIN FIRTH BEN AFFLECK ET JUDI DENCH

L'amour est la plus grande inspiration.

SHAKESPEARE ET JULIETTE

version française de SHAKESPEARE IN LOVE

ALLIANCE / WINDHAM FILMS / UNIVERSAL PICTURES / THE BEHNDY HILLS COMPANY présentés par JOHN MADDEN GWYNETH PALTROW JOSEPH FIENNES GEOFFREY RUSH COLIN FIRTH BEN AFFLECK ET JUDI DENCH SHAKESPEARE IN LOVE / SIMON CALLOW AND CAPTAIN MARTIN COLLIER ANTHONY PHILIP QUINN TOM WILKINSON MARK WILLIAMS avec MICHELLE YEOH
MONTÉ PAR STEPHEN WARDON SCÉNARIO JIMY POWELL RÉVISÉ PAR DAVID GARDNER MONTÉ PAR MARTIN COLLIER MONTÉ PAR RICHARD GREATER A.C.E. RÉVISÉ PAR BOB WENSTEN JULIE COLLETTEN
MONTÉ PAR DAVID PARRETT JONNA AGALLOTTI HANLEY WENSTEN EDWARD ZWICK MARK ROMANOFF MONTÉ PAR MARK ROMANOFF - TOM STOPPARD RÉVISÉ PAR JOHN MADDEN 016207216

À L'AFFICHE!

CINÉPLEX ODÉON
PLACE CHAREST

CINÉMA LIDO
RIMOUSKI

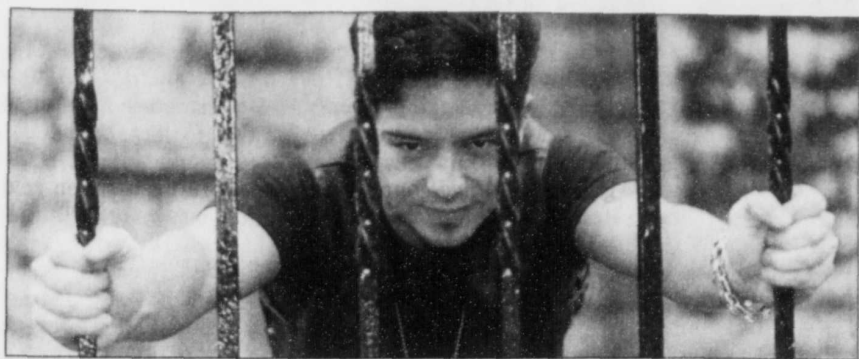
CINÉMA LUMIÈRE
STE-MARIE DE BEAUCE

CINÉMA CENTRE-VILLE
ST-GEORGES

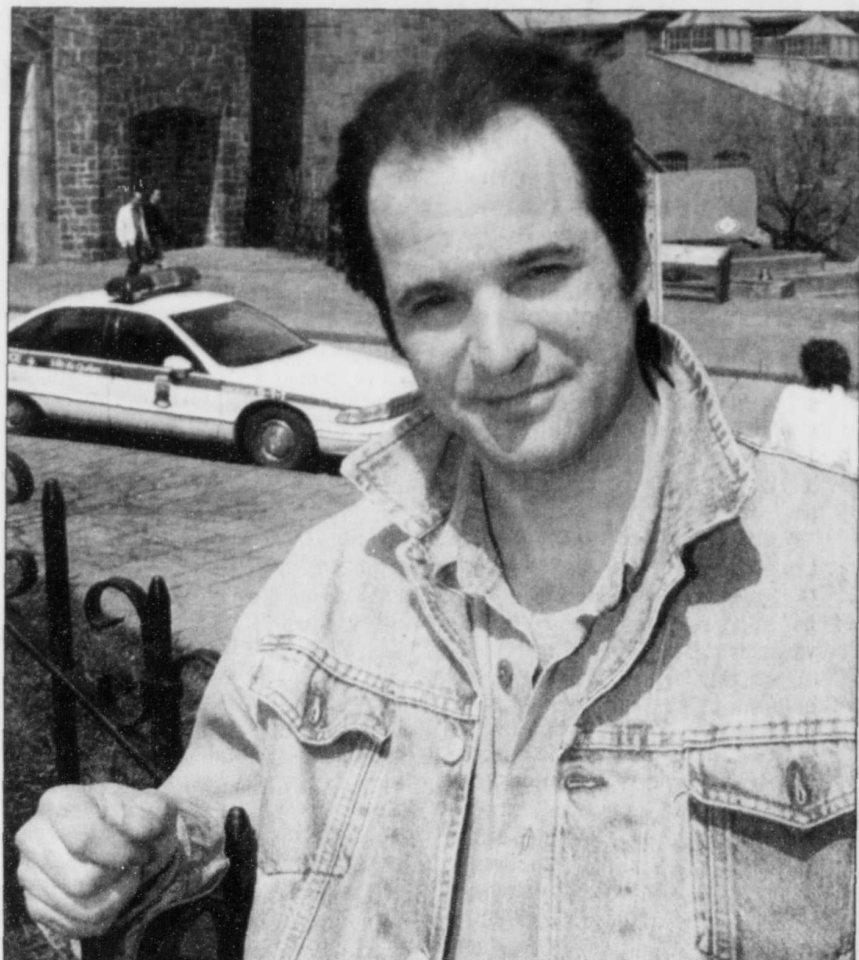
À L'AFFICHE!

CONSULTEZ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL

DISQUES



Éric Lapointe ARCHIVES, LE SOLEIL, JEAN-MARIE VILLENEUVE

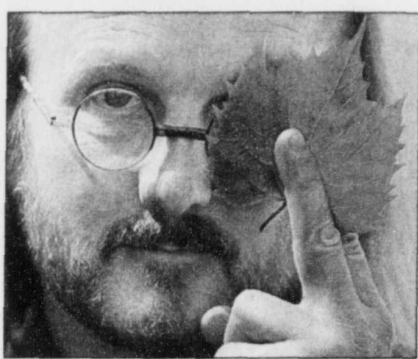


Paul Piché ARCHIVES, LE SOLEIL, RAYNALD LAVOIE

Mara, Paul, Éric, Roch et les autres

MICHÈLE LAFERRIÈRE
Le Soleil

■ QUÉBEC — Mara Tremblay, Paul Piché, Marc Déry, Jim Corcoran, Éric Lapointe et Roch Voisine lanceront de nouveaux albums, au cours de l'hiver et du printemps. Mais ils ne seront pas les seuls.



Jim Corcoran ARCHIVES, LE SOLEIL

Le *Spécial Verglas* de Jean-Marc Parent a trouvé sa place chez les disquaires depuis le début de la semaine; il contient trois monologues, dont un qui s'étire sur 42 minutes, portant sur la fameuse crise de l'an dernier. *Singles*, la compilation qui souligne les 20 ans de carrière d'Étienne Daho, sera disponible le 26 janvier, en même temps que le nouvel album de la *Mano Negra*. Favro, un nouveau venu, tentera sa chance sur le marché québécois lui aussi à compter de la fin du mois.

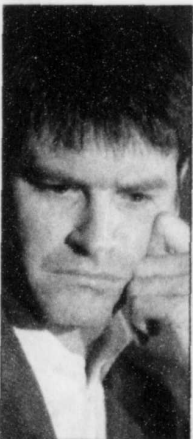
En février, Européens et Québécois se disputeront le haut du pavé dans les vitrines. Le Cirque du Soleil offrira la trame sonore du film *Alegria*, le 9, alors que les rappers français N.A.P., qui ont travaillé avec quelques membres d'IAM, lanceront leur premier album. Doc Gynéco présentera, le 16, ses *Liaisons dangereuses*, sur lequel Bernard Tapie (vous avez bien lu!) chante du rap. Jérôme Minière, un Français maintenant établi à Montréal, s'est mis au techno pour son deuxième disque, qui sortira aussi le 16.

L'album de Francesca, une des chanteuses du Cirque du Soleil, sera en magasin le 23, tout comme ceux du chœur montréalais Zarzuela (éponyme), d'Alliance Ethnik (*Fat Come Back*) et de Nubians (*Les princesses nubiennes*). Attendus également en février, *Le chihuahua*, la première œuvre solo de Mara Tremblay (ex-violoniste des Frères à Ch'val), le deuxième disque de Jean-Louis Daulne, *Doum Doum Tehak*, et l'intrigant *Nostalgitan* du comédien français Guy Marchand.

En mars, la maison Audiogram lancera coup sur coup les albums de Paul Piché, de Jim Corcoran et de Marc Déry (l'ancien chanteur de la formation Zébulon). Quatre nouveaux rappers montréalais d'origine haïtienne feront leur apparition: Muzion. Les meilleurs succès de la Française Liane Foly, version acoustique, seront réunis sur un disque compact avec cinq nouvelles chansons. Des albums *live* de Florent Pagny et Lynda Lemay sortiront à la fin du mois. Francis Cabrel devrait nous proposer ses nouvelles chansons au même moment.

LA GRANDE ÉPOQUE

Le prochain Éric Lapointe est annoncé pour la mi-avril, ainsi que ceux des Frères à Ch'val, de Patrick Bruel et la trame sonore de *La nouba*, le spectacle que le Cirque du Soleil donnera à Disney World à compter de la fin de janvier. Judith «Jeanne la Pucelle» Bérard attendra mai avant de lancer son premier album. La maison Sony mettra en marché, dans sa collection Émergence, un disque double intitulé *La grande époque des boîtes à chansons*, sur lequel chanteront Pauline Julien, Claude Gauthier, Pierre Calvé, Lucille Dumont, Danielle Oderra, Claude Dubois et quelques autres; cet album sortira «avant la Saint-Jean-Baptiste».



Un changement de cap pour monsieur clean cut?

Et le beau Roch Voisine, qui a vu ses rêves se suspendre avec la mort de son gérant et le très quelconque *Kissing Rain*? Il prépare un album en français dont on nous dit qu'il sortira «quelque part en 1999», et dont on sait qu'il contiendra des chansons du sombre Roger Tabra. Un changement de cap pour monsieur *clean cut*? Ça en a tout l'air!

Pierre Légaré
rien

SUPPLÉMENTAIRES
15 et 16 JANVIER 20 h 00
EN VENTE MAINTENANT
SALLE ALBERT-ROUSSEAU

COMMANDES
TÉL.: 659-6710
BilleTech TQS
LE SOLEIL

GOODRIDGE
ROBERTS
1904-1974

Goodridge Roberts, *Nature morte*, 1948. Collection Musée du Québec. Photo: Patrick Altman, Musée du Québec.

Du 3 décembre 1998
au 7 mars 1999

Découvrez les paysages, natures mortes et portraits de Goodridge Roberts, un des artistes canadiens les plus acclamés de sa génération, au début des années 50.

L'exposition est organisée et mise en circulation par la Collection McMichael d'art canadien. Elle est présentée par Groupe Investors.



Heures d'ouverture:

Du mardi au dimanche de 11 h à 17 h 45; le mercredi jusqu'à 20 h 45; fermé le lundi et le 25 décembre.

Droits d'entrée (taxes incluses):

Adultes: 5,75\$; aînés (65 ans et plus): 4,75\$; étudiants: 2,75\$; gratuit pour les moins de 16 ans. Entrée gratuite le mercredi.

Renseignements:

643-2150; <http://www.mdq.org>

MUSÉE DU QUÉBEC

Parc des Champs-de-Bataille, Québec
Le Musée du Québec est subventionné par le ministère de la Culture et des Communications du Québec.

Histoire choc d'une famille et son secret

Prix Pulitzer

Drame psychologique de Sam Shepard
Traduction Jean-Marc Dalpé
Mise en scène Gill Champagne
Avec Roland Lepage, Paule Savard, Pierre Gauvreau, Guy-Daniel Tremblay, Hugues Frenette, Nathalie Poiré, John Applin

Du 26 janvier au 6 février 1999
et du 16 février au 27 février 1999

Et celui sous terre

le Théâtre du Trident

SRC LE SOLEIL Grand Théâtre de Québec BilleTech

www3.sympatico.ca/trident
Billetterie: 643-8131



Les Lundis Trident

Lecture de **Antarktikos**
(Inexpressible Island)
de David Young
Traduction d'André Ricard

Une aventure en Antarctique

Le lundi 11 janvier à 20h

salle Octave-Crémazie, Grand Théâtre de Québec

Mise en lecture par Jacques Baril

Avec la participation de Yves Amyot, Carol Cassinat, Vincent Champoux, Pierre-Yves Charbonneau, Jean-Sébastien Ouellette, Édith Paquet et Réjean Vallée

Entrée 6\$ - Gratuit pour les abonnés du Trident

Laissez-passer disponibles aux guichets du Grand Théâtre de Québec.

Informations: 643-8131

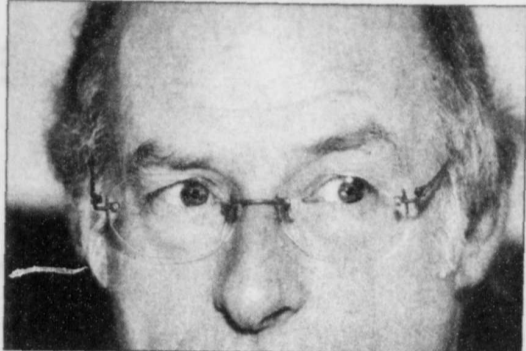
Collaboration du Grand Théâtre de Québec

SPECTACLES

En attendant « Notre-Dame de Paris »

MICHÈLE LAFERRIÈRE
Le Soleil

■ Inutile de chercher de midi à quatorze heures. Le spectacle de 1999 à Québec récolte actuellement sa pléthore de louanges à Paris et son concepteur vient d'être sacré personnalité de l'année par le magazine *L'actualité*. Il arrivera au Grand Théâtre de Québec le 15 juin, après une escale de deux mois et demi au théâtre Saint-Denis, à Montréal. *Notre-Dame de Paris* et Luc Plamondon, ça vous dit quelque chose?



ARCHIVES, LE SOLEIL, RAYNALD LAVOIE
Pierre Légaré

Mais le mois de juin, c'est dans un siècle. D'ici là, Céline Dion aura fait un malheur au Colisée, le 4 mai, avec son show *Let's Talk About Love*. Et nous aurons ri et chanté en compagnie des artistes qui nous présenteront leur dernier album ou leur nouveau spectacle. Nous sentirons la nervosité de ceux qui casseront la glace chez nous, et l'assurance des autres, qui en seront à une énème supplémentaire.

En janvier, Helmut Lotti (mercredi) et Nana Mouskouri (27) berceront le Grand Théâtre avec les airs familiers qui leur assurent la fidélité d'un certain public. À la Maison de la Chanson, du 27 au 30, Jean-Guy Moreau offrira pour la première fois aux gens de Québec son spectacle *Le chum à Céline*, qu'il a présenté durant six semaines, l'été dernier, au Festival Juste pour rire, à Montréal. Le Lévisien Mario Chenart, gagnant du Félix d'auteur-compositeur de l'année, se produira pour la première fois en trio à l'Anglicane, le 29. Pierre Légaré (15 et 16), Lise Dion (27 et 28) et le duo Lévesque/Turcotte (29 et 30) reviendront quant à eux à la salle Albert-Rousseau avec des supplémentaires.

Février marquera le retour sur scène de Laurence Jalbert; elle arpente les régions depuis près d'un an avec le concert tiré de son album *Avant le squall*. Le 26, elle nous donne rendez-vous au Capitole; considérant le talent, la sensibilité et le perfectionisme de la Gaspésienne, nous sommes en droit de nous attendre à un évé-

nement. Le Français Thomas Fersen traversera l'Atlantique et le Saint-Laurent pour interpréter ses chansons naïves à l'Anglicane de Lévis, le 10. Claude Barzotti (11) et l'humoriste Mario Jean (25 et 26) s'amèneront à la salle Albert-Rousseau avec de nouveaux spectacles, tandis que Steeve Diamond (les 5 et 6, à la salle Albert-Rousseau), Ginette Reno (du 17 au 20, au Grand Théâtre) et Paule-Andrée Cassidy (les 18, 19 et 20, au Café-spectacles du Palais Montcalm) nous offriront des reprises.

Mars s'annonce costaud. Le 13, le Belge Jean-Louis Daulne, l'as de l'onomatopée, se pointera à la Maison de la Chanson avec les chansons de l'album qu'il aura lancé en février. *Doim Doim Tchak*. Mais la pièce de résistance du mois sera certainement la présence de Jean-Pierre Ferland au Capitole, du 24 au 27, avec de nouvelles compositions et de vieux complices, les guitaristes Bob Cohen et Alain Leblanc. Le 26, Marie-Claire Séguin illuminera la Maison de la Chanson avec le spectacle *Et Butterfly*, inspiré de son

album censé paraître au printemps. Le Café-spectacles accueillera Bernard Cimon (11, 12 et 13) et Mimi Blais (25, 26 et 27).

Du côté des supplémentaires, François Léveillé (5 et 6), Zachary Richard (10 et 11) et Peter MacLeod (19 et 20) monteront sur la scène de la salle Albert-Rousseau. Bruno Pelletier (11 et 12), avec Nancy Dumais comme invitée spéciale, et Michel Rivard (19) seront au Capitole. Et, de retour de France, Lynda Lemay prendra l'affiche du Grand Théâtre, les 12 et 13.

Que nous réserve le mois d'avril? Isabelle Boulay (10) et Richard Desjardins (27) se produiront au Grand Théâtre avec leurs spectacles de l'automne, tandis que Gilles Vigneault (16 et 17) reviendra à l'Anglicane de Lévis. Georges Moustaki (12) ira à la salle Albert-Rousseau, Élise Velle (15, 16 et 17) au Café-spectacles du Palais Montcalm, et Léo Munger (du 15 au 18) à la Maison de la Chanson, avec son hommage à Piaf intitulé *Cré du cœur*. Le musicien-humoriste Michel Lauzière, qui s'est fait connaître au sein des Foubraes, apparaîtra seul sur la scène de la salle Albert-Rousseau « au début du mois », a-t-on appris.

Jean Leloup fera la fiesta au Capitole le 8 mai. Alain Morisod passera par la région pour une millième fois, du 12 au 15 mai, à la salle Albert-Rousseau. Mais à cette période, nous nous rappellerons les bons moments du spectacle de Céline. Et nous serons déjà submergés de dithyrambes, de rumeurs et d'informations sur le *Notre-Dame de Paris* que Luc Plamondon, Richard Cocciante, Gilles Maheu, Bruno Pelletier, Garou, Luck Merville, Daniel Lavoie et tous les autres viendront finalement présenter au Grand Théâtre, du 15 au 20 juin, ainsi que du 22 au 27.

Rien ne sert de vous ruer aux guichets, les billets se sont envolés en quelques heures. Attendez donc les supplémentaires: cette mégaproduction est vouée à une longue vie.

SPECTACLES HIVER-PRINTEMPS 1999

JANVIER	MARS
13/ Helmut Lotti (GTQ)	5-6/ François Léveillé (s) (AR)
15-16/ Pierre Légaré (s) (AR)	10-11/ Zachary Richard (AR)
22/ Michel Fradette (s) (Maison Chanson)	11-12/ Bruno Pelletier (s) (Capitole)
23/ Sinistra etc (Maison Chanson)	11-12-13/ Bernard Cimon (Café-spectacles)
27/ Nana Mouskouri (GTQ)	12-13/ Lynda Lemay (GTQ)
27-28/ Lise Dion (s) (AR)	13/ Jean-Louis Daulne (Maison Chanson)
27 au 30/ Jean-Guy Moreau (Maison Chanson)	19/ Michel Rivard (s) (Capitole)
29/ Mario Chenart (Anglicane)	19-20/ Peter MacLeod (s) (AR)
29-30/ Lévesque-Turcotte (s) (AR)	24 au 27/ Jean-Pierre Ferland (Capitole)
	25-26-27/ Mimi Blais (Café-spectacles)
	26/ Marie-Claire Séguin (Maison Chanson)
	AVRIL
	8-9-10/ Hommage à Miles Davis (Café-spectacles)
	10/ Isabelle Boulay (s) (GTQ)
	12/ Georges Moustaki (AR)
	15-16-17/ Elise Velle (Café-spectacles)
	15 au 18/ Léo Munger (Maison Chanson)
	16-17/ Gilles Vigneault (s) (Anglicane)
	27/ Richard Desjardins (s) (GTQ)
	30/ Hommage à D. Ellington (Maison Chanson)
	MAI
	4/ Céline Dion (Colisée)
	8/ Jean Leloup (Capitole)
	12 au 15/ Alain Morisod (AR)
	JUIN
	À compter du 3/ Elvis Story (s) (Capitole)
	15 au 20, 22 au 27/ N.-D. de Paris (GTQ)
	(s) = supplémentaire (AR) = salle Albert-Rousseau (GTQ) = Grand Théâtre



Thomas Fersen



Jean-Pierre Ferland, la pièce de résistance du mois de mars, se produira au Capitole pendant quatre soirs.

À VOIR AU CENTRE D'EXPOSITION DE BAIE-SAINT-PAUL
JUSQU'AU 24 MARS 1999

riopelle

Centre d'art Baie St-Paul
23, Ambroise Fafard
Tél.: (418) 435-3681

À voir aussi:
« Un lieu de liberté » Le Refus Global
sous l'oeil témoin de Maurice Perron

Groupe La Mutuelle
BANQUE NATIONALE
LE DEVOIR
LE SOLEIL

La magie recommence bientôt. Les billets disparaissent déjà.

CIRQUE DU SOLEIL.

Soyez parmi les premiers à vivre la nouvelle aventure du Cirque du Soleil.

À compter du 24 juin 1999 sous le Grand Chapiteau aux Galeries de la Capitale.

Billets de groupe: (514) 522-2324
http://www.cirquedusoleil.com

Présenté par EATON

AIR CANADA SWAROVSKI Whippet

LE SOLEIL METRO MEDIA PLUS GALERIES DE LA CAPITALE

750,000 spectateurs en ont fait leur film #1 du temps des fêtes!

RICHARD GOUDREAU présente un film de LOUIS SAIA

LES BOYS II

MARC MESSIER RÉMY GIRARD PATRICK HUARD SERGE THÉRIAULT PAUL HOUBE LUC GUÉRIN YVAN PONTON ROC LAFORTUNE MICHEL CHARLETTE DOMINIC PHILIE PATRICK LABBÉ MARTIN PETIT PIERRE LEBEAU DANIEL RUSSO ANNE-MARIE PISANI CÉCILE AUCLERT

MELNÉY PRODUCTIONS présente une production de RICHARD GOUDREAU son film de LOUIS SAIA distribution des vidéos ANDREA KENYON et ASSOCIÉS producteurs délégués JEFFREY TINNELL costumes SUZANNE HAREL conception musicale MARC RICARD son LOUIS MARION MICHEL BORDÉLEAU DOMINIQUE DELOUSTE montage GAÉTAN HUOT directeur de la photographie GEORGES ARCHAMBAULT musique composée par NORMAND CORBEIL scénario original RICHARD GOUDREAU scénario LOUIS SAIA RENÉ BRISEBOIS FRANÇOIS CAMIRAND

Produit avec la participation du Fonds canadien de télévision créé par le gouvernement du Canada et l'industrie canadienne de télévision par câble Téléfilm Canada. Programme de participation au capital. Produit avec la participation de Téléfilm Canada SODEC - Société de développement des entreprises culturelles - Québec - Le Gouvernement du Québec - PROGRAMME DE CREDIT D'IMPÔT

94.3 FM CHYZ

Canada

Crest EX4

CINÉPLEX ODÉON LE LAURENTIEN

CINÉPLEX ODÉON PLACE CHAREST

CINÉMA ST-GEORGES ST-GEORGES-DE-BEAUCE

CINÉMA LUMIÈRE STE-MARIE-DE-BEAUCE

CINÉMA PRINCESSE RIVIÈRE-DU-LOUP

FAMOUS PLAYERS STE-FOY

CINÉMA ALOUETTE ST-RAYMOND

CINÉ-CENTRE SEPT-ÎLES

CINÉ-CENTRE BAIE-COMEAU

CINÉMA PIGALLE THETFORD MINES

À L'AFFICHE!

CONSULTEZ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL

THÉÂTRE

LE TRIDENT LIT « ANTARKTIKOS », DE DAVID YOUNG

Le traducteur, ce marieur de sensibilités

JEAN ST-HILAIRE
Le Soleil

■ QUÉBEC — Le Trident fait lundi, en collaboration avec le Centre des auteurs dramatiques (CEAD), lecture publique d'*Antarktikos*, version française d'*Inexpressible Island*, pièce de l'auteur torontois David Young créée en septembre 1997 au Théâtre Necessary Angel, dans la Ville reine. Le comédien Jacques Baril dirige l'exercice.

L'œuvre nous parvient par la plume de l'écrivain et auteur dramatique André Ricard, de Québec. Prise pour acquiesse, donc pour anodine, la traduction n'en constitue pas moins l'un des actes les plus féconds du théâtre universel. C'est tout de même grâce à elle que Molière fait s'esclaffer en Suède, que Tchekhov émeut à Mexico ou que Tremblay devient parole publique à Tokyo.

L'activité ne va pas sans un certain prestige au Québec. Tremblay lui-même s'y est adonné, encore que sous le mode de l'adaptation souvent. *Les Gars de Québec* (d'après *Le Revizor*, de Gogol) et *Les Trois Sœurs* (d'après Tchekhov) sont de cette dernière eau. Normand Charette et Antonine Maillet, quant à eux, se mesurent régulièrement à Shakespeare, tandis qu'un Marco Micone fait figure de passeur attiré du répertoire italien sur nos scènes.

Activité respectée, encore que controversée. « Traduction : trahison », persiflait l'esthétisant d'Annunzio. La mission, en effet, comporte ses risques. Comment témoigner avec précision du contexte, de la subtilité des dialogues et de la pensée, de la poésie, de la musicalité et du rythme d'une parole étrangère? Plaidant pour « la fidélité absolue » au texte, André Ricard souscrit l'optique d'une démarche « fraternelle » qui consiste « à marcher dans les pas de l'auteur ». À retracer ses motivations dès l'étape documentaire, histoire de cerner les imprécisions susceptibles d'affecter le souffle de l'œuvre.

Antarktikos se passe en 1912, en Antarctique, comme le titre le dit. La pièce reconstitue les aboutissants de l'expédition du Britannique John Falcon Scott pour la conquête du pôle Sud, plus exactement l'épreuve de six de ses hommes qui, sept mois durant, dans une caverne de glace, survivront sans victuailles à un hiver d'une sévérité extrême, ne s'alimentant que de viande de phoque crue et nourrissant leur espoir de routine, d'ordre, de tâches et modestes leçons de science et de psaumes. Au moment où l'hiver se referme sur ces hommes de la Marine Royale, il y a déjà quelques mois que Scott est mort, gelé dans sa tente et sa désillusion d'avoir été devancé de peu au pôle par le Norvégien Amundsen. Yves Amyot, Carol Cassistat, Vincent Champoux, Pierre-Yves Charbonneau, Jean-Sébastien Ouellette et Réjean Vallée prêtent leur voix à ces hommes; Édith Paquet unit la sienne à une femme qui attend au loin.

TEL L'ACTEUR

Traduire, c'est rendre l'œuvre sensible « ici, maintenant ». André Ricard ne prétend pas faire œuvre de postérité par son activité de traduction. Plus modestement, il s'efforce de tendre un pont engageant entre l'œuvre et ses contemporains de sa langue. Marieur de sensibilités, telle est sa mission. Il note qu'on refait sans cesse les traductions des grands auteurs étrangers. « Les premières versions françaises des pièces de Strindberg ou de Tchekhov ne seraient plus du tout jouables », dit-il.

Antarktikos est la cinquième pièce qu'il traduit; toutes l'ont été depuis l'anglais. On lui doit *Oh, quand j'entends chanter* (*Absurd Person Singular*, d'Ayckbourn), *Les Sorcières de Salem* (*The Crucible*, de Miller), *L'importance d'être fidèle* (*The Importance of Being Earnest*, de Wilde) et *Volpone*, de Jonson, encore qu'il s'agisse dans ce dernier cas d'une adaptation, le metteur en scène Serge Denoncourt ayant opté, aux fins de sa vision d'une troupe de commedia dell'arte représentant *Volpone* en tournée, pour une version en prose de cette pièce écrite en vers décasyllabiques.

Les nombreuses transpositions de romans, récits, voire d'œuvres poétiques à la scène ont fait de l'adaptation une pratique courante dans le théâtre moderne, mais s'agissant de pièces du répertoire, M. Ricard note qu'on adapte moins à présent qu'il y a quelques années. « On situait à Montréal une pièce dont l'action se déroulait à New York, Toronto ou ailleurs », fait-il. Il relève à cet égard l'exemple révélateur de l'adaptation des *Trois Sœurs*, de Tchekhov. Tremblay en situait l'action au Québec, en région, et à la fin du troisième acte, l'« à Moscou! à Moscou! à Moscou! » d'Irina devenait: « À Montréal! à Montréal! à Montréal! » « On a sans doute conclu que le public était capable de faire le parcours men-

tal, qu'il n'était pas besoin de ramener l'action chez nous, que notre langue pouvait parfaitement rendre compte de ce qui se passe ailleurs », souligne l'auteur de *La Gloire des filles à Margloire*, d'*Alcide I^{er}*, du *Tir à blanc* et autres *Déversoir des larmes*.

Le traducteur doit se confondre avec l'auteur, selon lui, se fondre comme lui dans la situation. Et « quand on écrit, note-t-il encore, on fait le travail de l'acteur, on se met dans le mouvement de la scène, on s'efforce de rendre la réplique la plus précise possible. »

LES EMBÛCHES

André Ricard n'a pas eu à se faire violence pour servir le texte de David Young. Lauréat d'un prix Chalmers et de quatre prix Dora Mavor Moore, romancier et scénariste pour le cinéma et la télé, Young est de ces auteurs « très responsables linguistiquement qui ne souffrent pas d'insécurité face à leur langue ». Le traducteur dit ne pas avoir eu « à faire de démarche de compensation ».

Ceci dit, Young n'a fait au plan de la langue « aucune espèce de concession ». Par souci d'authenticité, il emploie au besoin des mots très techniques. La traduction des « faits de nature » a posé des difficultés. « Par exemple, il fait allusion à plusieurs types de vents, explique M. Ricard. J'ai dû faire des recherches dans les encyclopédies sur l'Antarctique, sur la navigation et la vie militaire au XIX^e siècle, sur la faune pour réaliser, entre autres, que les *penguins* de l'Antarctique ne sont pas des pingouins, mais des manchots. »

Il a frappé quelques « nœuds », comme on dit. Ils avaient surtout trait à l'argot de la marine. Il est allé alors à l'auteur. Ce dernier a aussi fait la lumière sur l'énigmatique *finniscove*, vocable inconnu des dictionnaires. C'est un foïn dont on rembourne les bottes.

Un lexique précis ne peut nuire au théâtre, mais il ne saurait porter seul une pièce à la traduction floue. Tout doit faire sens. Les mots, mais aussi les idées sous-tendant le texte et la parole qui les met en mouvement. Pour rester fidèle au texte, croit André Ricard, « il faut prendre continuellement une distance » par rapport à lui.

« Le sens n'est pas que dans les mots, les personnages peuvent mentir, dit-il. Tout dépend de la situation. À vrai dire, le plus difficile, c'est de traduire les choses simples, comme *I'm sorry*, qui ne veut pas toujours dire: « Je suis désolé ». Si c'est pour dire qu'on n'est pas libre mercredi, on répond: « Je regrette »; si c'est pour s'excuser d'avoir marché sur les pieds de quelqu'un, on dit: « Pardon! », et à quelqu'un qui vous raconterait un malheur qui lui arrive, on dira: « Je suis navré pour toi ».

« Dans le même esprit, on ne traduira pas littéralement une expression comme *Are you kidding?* Dépendamment de la situation, ça peut signifier « penses-tu! » ou « sans blague! ». Ce n'est pas tellement des mots que des réflexes du corps que ça traduit. »

CONSTRUCTION RIGOREUSE

Au dire d'André Ricard, la construction d'*Inexpressible Island*, pour n'être pas des plus faciles, avec ses sauts dans le temps et l'espace, est néanmoins très rigoureuse. Le traducteur est d'autant plus tenu à la minutie que le texte ne comporte à peu près pas de didascalies. Il doit pousser jusqu'à l'obsession la recherche de la justesse.

L'homme de lettres et de théâtre — il n'a pas été qu'auteur, il a cofondé et dirigé le Théâtre de l'Estoc, de 1957 à 1968 — rappelle une anecdote à ce sujet. Voilà quelque temps, à Montréal, il assistait en compagnie de l'auteur à une répétition en vue d'une lecture publique de la pièce. « Michel Monty, raconte-t-il, jouait un commandant casant que je trouvais très crédible. Or, à un moment donné, Monty a haussé le ton et Young est intervenu pour dire: « Un officier de son rang n'élève jamais la voix. »

Dans l'empire britannique de 1912, il n'était pas besoin, il suffisait de laisser parler le code social. En traduisant la pièce, André Ricard a dû avoir continuellement à l'esprit les fortes notions de hiérarchie qui imprégnaient alors la société britannique, et à plus forte raison sa *Royal Navy*. Il fallait bien distinguer les niveaux de langue. Ces survivants

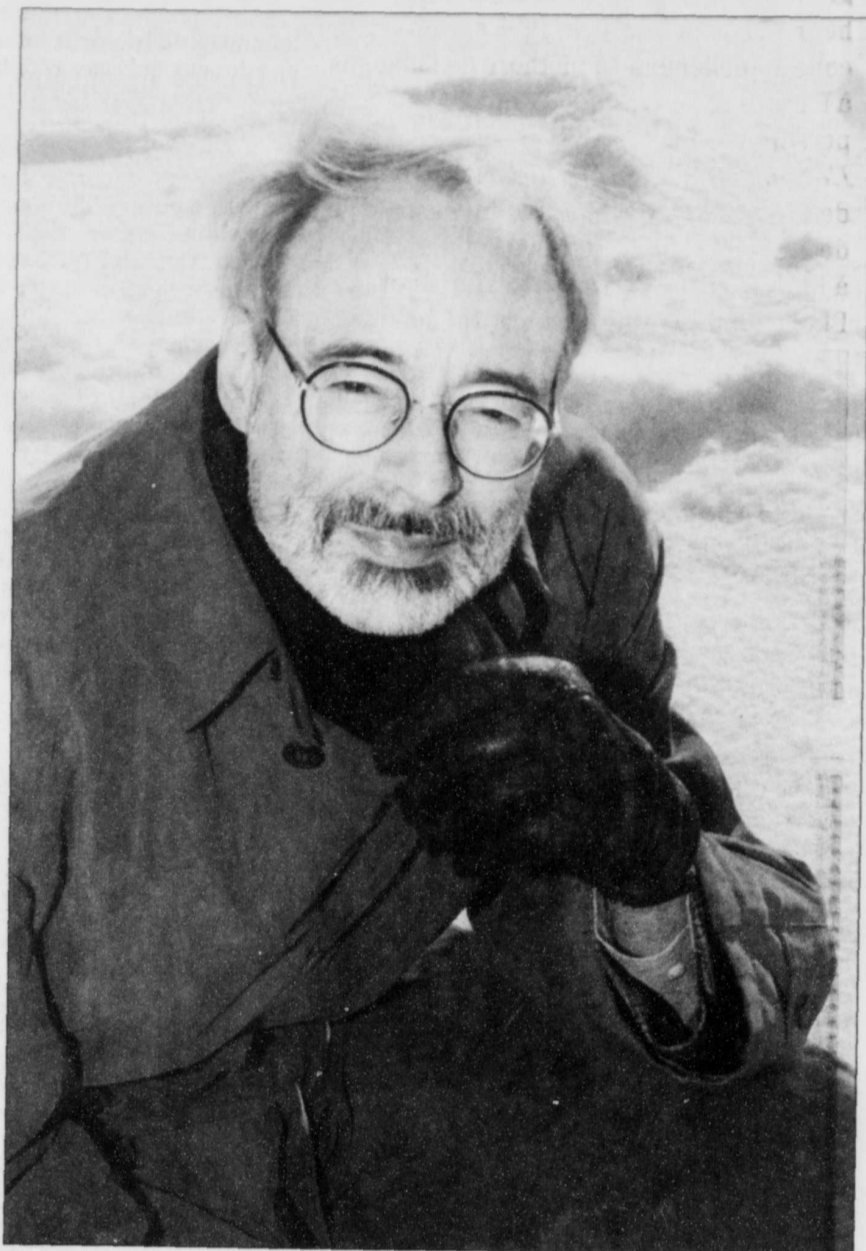
La traduction, une démarche « fraternelle » qui consiste à marcher dans les pas de l'auteur

n'étaient pas précisément égaux dans l'adversité... Trois officiers issus de l'aristocratie et trois marins de souche populaire ont cohabité dans cette caverne de glace en laquelle Young a vu « un cerveau et un creuset des temps modernes ».

DE LA DÉLICATESSE

La délicatesse de l'acte de traduction s'impose parfois dès le titre. *Inexpressible Island*, *L'île indicible*... André Ricard ne voyait pas à quoi pouvait rimer, en français, un qualificatif aussi abstrait. Il a donc eu l'idée d'aller aux sources grecques du mot Antarctique. Les Hellènes avaient en effet imaginé ce continent sans l'avoir jamais vu. Ils se disaient qu'à l'*Arktikos*, la Grande Ourse du ciel septentrional, devait correspondre une Grande Ourse du ciel austral, d'où *Antarktikos*, proposition bien accueillie par Young.

La lecture est à 20 h, à la salle Octave-Crémazie. L'entrée est libre pour les abonnés (sur présentation du billet *Bonne saison!*) et de 6 \$ pour les autres. Renseignements au 643-8131.



André Ricard

LE SOLEIL, RAYNALD LAWRIE



Vous voulez vivre
l'univers magique du

CIRQUE DU SOLEIL

à

Las Vegas?

Tous les détails dès lundi



THÉÂTRE

Petite rentrée à la queue leu leu à Québec...

JEAN ST-HILAIRE
Le Soleil

■ QUÉBEC — À l'encontre de la petite rentrée montréalaise, le retour sur les planches ne se fait pas en trombe à Québec. Il s'effectue pour ainsi dire à la queue leu leu, la concurrence du Carnaval invitant à une prudente dispersion sur le calendrier.

Le regroupement Premier Acte cassera la glace du 14 au 16 janvier avec la lecture publique d'un texte de Jacinthe Barabé sur une idée d'Annie Fréchette, *Les parapluies du faubourg*. L'objet ? Le vie et le monde depuis le point de vue des parapluies. C'est farfelu, exalté et délirant, paraît-il. Jean Bélanger y dirige les comédiens Isabelle Côté, Érika Gagnon, Francis Martineau et Jean-Sébastien Ouellette. Ça se passe au Centre international de séjour de Québec où Premier Acte nous réserve pour mars *Mammouth et Maggie* (par les Productions Préhistoriques) et le conte musical « pour enfants attardés » *Huit pattes dans le bonheur* (par le Théâtre du Mana).

Le Périscope sera deuxième en piste, le 19 janvier, avec *Trois sombres tertres pour actrice éclairée*, de Marie-Eve Gagnon. La comédienne Andrée Vachon porte ces solos qui abordent les thèmes de la mort, de la naissance et de l'attente, et dont nous ferons plus large écho, prochainement. La production, qui court jusqu'au 30 janvier, est présentée

dans le foyer. L'établissement accueillera par la suite *L'été des Martiens*, de Nathalie Boisvert (par le Théâtre du Niveau Parking); *Mignon-ne*, de Marie-Josée Bastien (par les Enfants Terribles) et trois cartes blanches. Rappelons que le Périscope mettra un terme à sa saison le 19 avril pour procéder à des travaux de rénovation.

LE PREMIER SHEPARD

Au Trident, la petite rentrée coïncide avec l'entrée à Québec de Sam Shepard (1943—), auteur et scénariste américain — et par ailleurs acteur — à ranger dans la lignée prestigieuse des Eugene O'Neill, Tennessee Williams et Arthur Miller. On a retenu pour l'occasion la pièce qui lui a valu le Prix Pulitzer 1979, *Et celui sous terre* (*Buried Child*). Jean-Marc Dalpé en signe la traduction, Gill Champagne la mise en scène. Il y dirige notamment Hugues Frenette (Vince), Paule Savard (Halie), Roland Lepage (Dodge), John Applin, Nathalie Poirée et Guy-Daniel Tremblay. Vince, un marginal, revient chez les siens, une famille de disfonctionnels parqués dans une maison décrépite entourée d'un champ soi-disant aride et de son secret... On la présentera en deux temps : du 26 janvier au 6 février, puis du 16 au 27 février, l'intermède correspondant à la période du Carnaval.

Inès Péré et Inat Tendu, de Réjean Ducharme, et *La Femme du boulanger*, adaptation du roman de Jean Giono par Marcel Pagnol, compléteront la saison. Les metteurs en scène en seront Jean-Pierre Ronfard et Carl Béchar, dans l'ordre.

La Bordée, elle, attend le 16 février avant de revenir devant son public. Ça se comprend, car elle prépare sa plus grosse production de l'année. De fait, elle jette son va-tout dans l'adaptation de Copeau et Croué d'un roman phare du XIX^e siècle, *Les Frères Karamazov*, de Fédor Dostoïevski. L'œuvre laboure profondément dans la matière humaine; il y est question des aspirations de la jeunesse, des nœuds d'inimitié au sein de la famille, du fatalisme de la vieille



Normand Daneau

Russie, de foi et de refus de Dieu, de sainteté et de bassesse, de bonté et de prédation. Reynald Robinson règle le spectacle. Normand Daneau, Pierre Gauvreau, Denis Lamontagne, Nadia Meloche, Jean-Sébastien Ouellette, Marco Poulin, Jack Robitaille et Évelyne Rompré composent la distribution de ce spectacle qui prendra fin le 13 mars.

Quand Marie des parties, du dramaturge américain Israel Horowitz, clôturera la saison de la scène de la rue Saint-Jean. La direction en a été confiée à Lise Castonguay.

La salle Albert-Rousseau a pour sa part trois titres en réserve, quoique que chacun ne fera l'objet que d'une représentation. Elle propose pour le 17 février la coproduction du Niveau Parking et de la Compagnie Duceppe de *Jeanne et les anges*, de Michel Nadeau; pour le 9 mars *Roméo et Juliette*, un Shakespeare monté au TNM par Martine Beaulne, et pour le 4 mai, *Le Barbier de Séville*, de Beaumarchais, une autre production du TNM signée René Richard Cyr.

En jeunes publics, les Gros Bees alignent six rendez-vous, dont celui avec le Teatro delle Briciole, d'Italie, qui nous apportera *La Poupée dans la poche*, en juin. On remarque aussi deux créations: *La Reine de cœur*, le dernier Jean-Frédéric Messier monté par les Confettis (première quinzaine de mai), et *L'Orchidée*, production du Gros Mécano d'un texte de Michel Nadeau qui sera donnée à la Bordée du 18 au 27 mars. Il revient toutefois au Théâtre de l'Aubergine d'ouvrir la mise. Son *Gaspashow* réglé par Richard Aubé s'installera au Périscope du 4 au 14 février.

Deux des quatre Dimanches Famille de l'auditorium Joseph-Lavergne relèvent du théâtre. Les Confettis y donnent *Le petit dragon*, de Lise



ARCHIVES, LE SOLEIL, JEAN VALLIÈRES
Hugues Frenette

Vaillancourt, ce 17 janvier, tandis que l'Aubergine y reprendra *Fabulations*, de Paul Vachon, le 11 avril.

La Bordée joue son va-tout avec « Les frères Karamazov »

« Jeanne et les anges », du Théâtre du Niveau Parking, sera reprise à Montréal et présentée un seul soir à Québec, à la salle Albert-Rousseau. La quasi totalité de la distribution originale (1994) est de retour.



ARCHIVES, LE SOLEIL, J.-M. VILLENEUVE
Marie-Josée Bastien



...Vagues successives à Montréal



Robert Lalonde

QUÉBEC — À Montréal, la petite rentrée se tire du grand. Le TNM et le Rideau Vert s'opposent Shakespeare, Cocteau distille une musique quasi mythique à l'Espace Go, le Théâtre d'Aujourd'hui crée le dernier Mouawad, deux acteurs bons potes repassent au Théâtre Denise-Pelletier le rêve américain démystifié par John Steinbeck...

Le retour en scène se fait en trois vagues. À son habitude, Duceppe ouvre la mise. Depuis mardi, il présente, en association avec le Théâtre du Niveau Parking, *Jeanne et les anges*, de Michel Nadeau. La quasi totalité de la distribution originale (1994) est de retour. Ça court jusqu'au 6 février, après quoi la distribution partira en tournée québécoise jusqu'à la mi-mai.

Ce mardi 12, quatre vaisseaux appareillent. Un premier, imposant, le *Roméo et Juliette* de Shakespeare gréé au TNM par Martine Beaulne, promet une belle traversée. Isabelle Blais, une jeune comédienne d'une ferveur rare et très juste, et Danny Gilmore incarnent les rôles titres. Louise Portal et Robert Lalonde, et Anne-Marie-Cadieux et Gérard Poirier jouent à Capulets et à Montagues. La traversée en français est assurée par Normand Chaurrette.

Le deuxième est tout petit, mais n'allops conclure pour cela à l'esquif ou au rafirot. Seule à bord, l'imposante Sylvie Drapeau s'enfonce dans la *La Voix humaine*, de Jean Cocteau. Ça se passe à l'Espace Go, dans la mise en scène d'Alice Ronfard, dont le Gombrowicz (*Yvonne, princesse de Bourgogne*) qu'elle a signé au Trident reste l'un des plus vifs souvenirs de 1998 de votre serviteur. Créée en 1930 à la Comédie-Française par Berthe Bovy, l'œuvre est un bilan de vie révélé par la perte d'amour. Par une rupture téléphonique. En sourdine, l'imagerie plurielle d'un jeune XX^e siècle. Ça élance jusqu'au 13 février.

À la Veillée, Carmen Jolin orchestre le rituel vengeur des sœurs Papin dans *Les Bonnes*, de Jean Genet. Frédérique Collin, Patricia Nolin et Joëlle Morin incarnent Solange, Claire et Madame. Ça se poursuit jusqu'au 7 février.

Un peu plus à l'est, la Licorne affiche *Atlantide*, de l'auteure canadienne-anglaise Maureen Hunter. Sur l'île grecque volcanique de Santorin, un Canadien errant (Germain Houde) fait la rencontre de Mircea (Marie Tifo), véritable déesse des lieux. Leur passion tourmentée sied bien aux contours vertigineux de l'île. La mise en scène est d'Olivier Reichenbach. Jusqu'au 6 février.

Le même jour et jusqu'à la fin du mois, la salle Fred-Barry du Théâtre Denise-Pelletier affichera un Pirandello, *À chacun sa vérité*. Benoît Dagenais y dirige neuf jeunes comédiens.

Trois jours plus tard, création au Théâtre d'Aujourd'hui de *Les Mains d'Edwige au moment de la naissance*, de Wajdi Mouawad. Comme ailleurs chez ce remarquable jeune auteur, l'espoir éperdu, le mysticisme et la brûlure de vivre se tressent aux matériaux fondateurs du théâtre. On parle de l'héroïne comme d'une nouvelle Antigone. Benjamine de la famille, Edwige, dont les mains laissent écouler une eau pure lorsqu'elle prie, refuse de croire à la mort de sa sœur disparue voici dix ans... André Brassard y dirige six acteurs, dont Violette Chauveau, Maude Guérin et Steve Laplante, le Wilfrid de Littoral. À l'affiche, ici encore, jusqu'au 13 février.

Trois gros rendez-vous à la fin du mois. Le 25, le Quat'Sous, en coproduction avec l'Opis, lance *Je suis une mouette*, paraphrase de Serge Denoncourt sur *La Mouette*, de Tchekhov, auteur que le metteur en scène traque avec une ferveur obsessionnelle. On se souviendra de *Comédie russe* que le Platonov de ce géant des lettres disparu prématurément (à 44 ans, en 1904) lui a inspirée. Par les voix, entre autres, d'Annick Bergeron, Denis Bernard, Jean-François Casabonne et Monique Miller. Denoncourt parle de l'auteur, de sa pièce, des échappées de celle-ci sur l'amour, la vie, la mort et le théâtre. Jusqu'au 27 février.

Le 26 janvier, le Rideau Vert ramène l'œuvre emblématique du théâtre classique, *Hamlet*, de Shakespeare. Emmanuel Bilodeau incarne le rôle titre de ce chef-d'œuvre traduit par Antonine Maillet et mis en scène par Guillermo de Andrea. Quelques visages au sein de la distribution : Louise Marleau, Jacques Godin, Jean Besré, Catherine Sénart (Ophélie, sans doute), Aubert Pallascio, Benoît Gouin. Se termine le 20 février.

Enfin, à partir du 26 là encore et en écho au même Godin et à Jean Duceppe, qui faisaient une sâpre paire dans une lointaine version téléthéâtre, Pierre Lebeau et Alexis Martin seront les Lennie et George de *Des Souris et des hommes*, de John Steinbeck, au Théâtre Denise-Pelletier. Drame de la crise économique, de l'exclusion, de l'errance désespérée. Le fût George et Lennie, géant au cerveau de bambin, se voit floués à l'unisson dans leur rêve de posséder leur petite ferme. Jusqu'au 20 février. J.S.-H.



Sylvie Drapeau

PROGRAMME

Antonio VIVALDI
Concerto pour cordes en sol mineur, RV 157
Concerto pour cordes en sol majeur, RV 151, « La Rustica »
Concerto pour hautbois en do majeur, RV 447
John Abberger, hautbois
Motet O qui coeli terraeque, RV 631
Karina Gauvin, soprano.

Georg Friedrich HÄNDEL
Suite d'airs et de danses tirés d'Alcina
Karina Gauvin, soprano

Karina Gauvin soprano
et
Tafelmusik

Jeanne Lamou, directrice musicale

3 février 1999, 20h
Grand Théâtre de Québec



	Salle Louis-Fréchette	Billetterie: 643-8131
	www.grandtheatre.qc.ca	1-877-643-8131

ARTS VISUELS

PHOTOGRAPHIES DE MAURICE PERRON

Entre amis du Refus Global

PIERRE-PAUL NOREAU
Le Soleil

■ QUÉBEC — Un passe-temps, une activité récréative... Maurice Perron a abordé la photographie avec l'œil de l'insatiable curieux et avec la préoccupation toute simple de conserver de précieux instants en compagnie de ses amis. Il lègue en bout de ligne un témoignage documentaire unique sur une période clef de l'histoire du Québec, en même temps que des clichés d'un irrésistible attrait.

L'une des figures les moins connues de l'époque

Bien que signataire et éditeur du manifeste *Refus Global* (1948) dont il a de plus illustré les pages de ses images, Maurice Perron demeure l'une

des figures les moins connues de cette époque glorifiée des automatistes.

Le Musée du Québec lui accorde une reconnaissance tardive tout d'abord en présentant l'exposition *Mémoire objective, mémoire collective; Photographies de Maurice Perron*.

L'institution pose un geste encore plus significatif en ayant entrepris des démarches pour faire l'acquisition des négatifs de la collection de l'artiste.

L'intérêt historique est sans nul doute le facteur déterminant de ce souci de conservation. Dans cette période d'après-guerre, Perron a fréquenté assidûment les Paul-Émile Borduas, Fernand Leduc, Jean-Paul Mousseau, Marcel Barbeau, Pierre et Claude Gauvreau, Magdeleine Arbour, Jean-Paul Riopelle et compagnie.

La vue de ces jeunes artistes rebelles, en veston cravate ou jupe talons hauts, évoluant à travers les tableaux abstraits, symboles de la liberté réclamée, exerce aujourd'hui une indéniable fascination.

Dans un entretien avec la conservatrice invitée, Nathalie de Blois, consigné au catalogue de l'exposition, Maurice Perron se défend bien cependant d'avoir été le «photographe officiel» des automatistes. «... ce sont les historiens et les critiques qui m'ont attribué ce titre que je n'accepte pas.» Comme photographe, l'artiste ne se réclame pas davantage de cette approche dont il soutenait cependant la philosophie.

C'est bel et bien le regard d'un ami que pose le photographe sur le cercle de ses intimes. Ses sujets sont d'ailleurs souvent «enveloppés» d'une lumière feutrée et chaleureuse. Le *Portrait de Paul-Marie Lapointe à l'île Perrot* et plus encore, celui de Françoise L. Riopelle de la série *Exposition Mousseau-Riopelle chez Muriel Guibault* irradient dans leur écarlate noir.

Même lorsque son objectif croise quelque 50 ans plus tard, les Riopelle, Barbeau et Pierre Gauvreau, cette affection transpire toujours. Saisissant contraste par ailleurs qu'il nous offre avec le visage de jeune premier de Riopelle en 1947 et l'air de quasi-clochard qu'affichait le réputé artiste en 1993.

AUDACE ET ESTHÉTISME

Globalement peu enclin à la mise en scène, Maurice Perron a plus souvent qu'autrement croqué ses amis au gré de leurs déplacements, leur demandant simplement de garder la pose au moment critique puisque pellicule et faible éclairage imposaient l'immobilité. Il avait préalablement soigneusement choisi son décor, son point de vue. Il en résulte une atmosphère intrigante, équivoque, à la fois figée et détendue.

Même si l'ensemble est d'un intérêt inégal, sa maîtrise artistique et son souci esthétique sont incontestables. Lumière, cadrage, composition, les éléments se conjuguent en beauté. Il s'est aussi fait le témoin d'une activité artistique d'avant-garde avec le théâtre de Claude Gauvreau et la danse de Françoise Sullivan.

Maurice Perron est allé encore plus loin. Il a eu ses audaces, ses recherches, ses angles insolites. Il n'y a surtout rien de banal dans ce *Portrait de Pierre Gauvreau derrière une cage à oiseaux* retenu par le Musée du Québec pour la page couverture du catalogue.

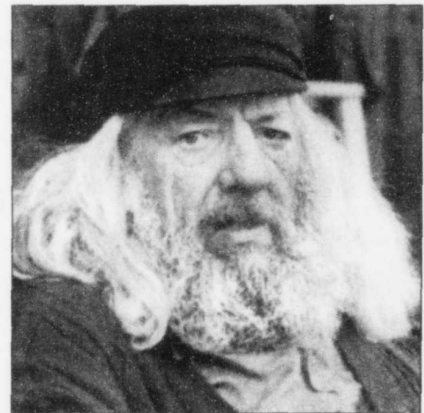
Ses jeux avec les effets de lumière dans la série *La grange à foin* de même que sa recherche dans celle intitulée *Autoportrait* sont sans doute d'autres éléments qui amènent d'ailleurs le directeur général du Musée du Québec, John Porter, à conclure en préface sur l'actualité et le modernisme bien réels du travail de l'artiste Maurice Perron.

MÉMOIRE OBJECTIVE, MÉMOIRE COLLECTIVE; Les photographies de Maurice Perron. Exposition présentée jusqu'au 11 avril 1999 au Musée du Québec, 1, avenue Wolfe-Montcalm,



Parc des Champs-de-Bataille. Du mardi au dimanche de 11 h à 17 h 45; le mercredi jusqu'à 20 h 45; fermé le lundi. Prix d'entrée adultes: 5,75 \$; Aînés (65 ans et plus): 4,75 \$; étudiants: 2,75 \$; moins de 16 ans: gratuit. Entrée libre les mercredis. Renseignements: 643-2150. Adresse Internet: www.mdq.org.

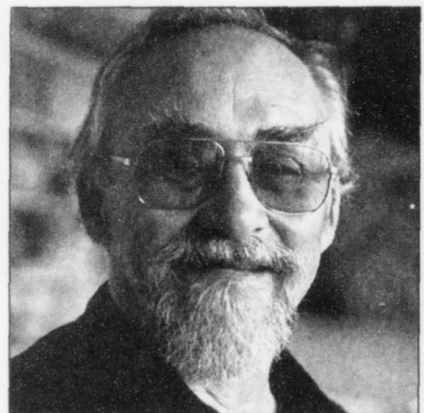
Cliché tiré de «Danse dans la neige», une série de photos de Françoise Sullivan improvisant dans un décor hivernal à Otterburn Park, février 1948.



Jean-Paul Riopelle, 1993



Riopelle, vers 1947



Claude Gauvreau, juillet 1994



Gauvreau, vers 1947

QUÉBEC, BERCEAU DE LA FRANCOPHONIE EN AMÉRIQUE

DICTÉE DES AMÉRIQUES

La romancière et dramaturge Marie Laberge rédigera puis lira la *Dictée des Amériques* lors de la finale internationale du 10 avril 1999 à l'Assemblée nationale du Québec.

Photo: Johanna Werniger

LA MAISON JAUNE

DE SI BEAUX ATELIERS À SUIVRE... HIVER '99

enfants, adolescents, adultes

LES ARTISTES DE LA MAISON JAUNE CENTRE D'ART

THÉÂTRE plusieurs niveaux
le grand jeu... «JEUNES ACTEURS» THÉÂTRE «ADOS» THÉÂTRE «AINÉS»
un plaisir... inédit ATTELIER «MICHEL TREMBLAY»
technique J. Le Coq THÉÂTRE MOUVEMENT INTERPRÉTATION débutants et autres...

ART VISUEL plusieurs niveaux
art pl., théâtre, danse CROQU'ARTS, 6-8 ANS
observation, modèle vivant, etc. ATELIERS «JEUNES», «ADOS»
abc, etc. PEINTURE
modélage, assemblage SCULPTURE
9 à 99 ans BANDE DESSINÉE

DANSE plusieurs niveaux
pour les petits DANSE CRÉATIVE
6 à 9 ans PRÉPARATOIRE CLASSIQUE
CLASSIQUE I, II, III, IV, V
DANSE CONTEMPORAINE
SOUPLESSE ET FORCE
MOUVEMENT THÉÂTRAL

CHANT
pour les belles voix FORMATION VOCALE
adolescents, adultes MINI CHORALE
COMÉDIE MUSICALE

INFORMATION 521.5343

INSCRIPTION jusqu'au 24 janvier entre 9 h et 18 h (en semaine)
206, rue Christophe-Colomb Est Québec (Québec) G1K 3S7

LE CENTRE DE L'ART À QUÉBEC

PORTES OUVERTES
Samedi 16 janvier à 13 h 30 à 16 h
Dimanche 17 janvier à 13 h 30 à 16 h

Lancez-vous un défi en MAJUSCULES!
Faites le test officiel de qualification de la
DICTÉE DES AMÉRIQUES
qui paraîtra dans

LE SOLEIL TÉLÉ

du samedi 16 janvier

Partenaire majeur Une production de

COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE DU QUÉBEC

Télé-Québec

LE SOLEIL

Canada

LAROUSSE

IBM

VOTRE AGENDA DU 9

ENVOYEZ VOS COMMUNIQUÉS, CINQ JOURS AVANT PUBLICATION, À: Ginette Casteau, LE SOLEIL, C.P. 1547, succ. terminus, 925, chemin Saint-Louis, Québec, G1K 7J6

SPECTACLES ET VARIÉTÉS

FESTIVAL RELÈVE ROCK. À 19h30: les groupes No Sensure, Chicken Nuggets, Snoozy Boys, Y. L'Autre Caserne, 325, 5e Rue, Adm. 8\$.

BAR/RESTAURANTS

Funky Monk, hommage aux Red Hot Chili Peppers. Au Kashmir, 1018, rue Saint-Jean. Quartette Daniel Thoin, à 22h15, au bar l'Empire, hôtel Clarendon, 57, rue Sainte-Anne. Le duo Rice, jeu, ven, sam. Brasserie Au Vieux Puits, 84, boul. Kennedy, Lévis. Pierre Bureau, chansonnier. À 22h, Pub St-Olivier, Plaza Provancher, Cap-Rouge. Voodoo Cats, blues-folk. Bistrot Le Pape-Georges, 8, Cui-de-Sac.

MULTIMÉDIA

QUÉBEC EXPÉRIENCE 3D, 8, rue du Trésor. Une aventure virtuelle au cœur des 400 ans d'histoire de Québec. Personnages holovidés, son et multiprojection 3D, décors animés, jeux d'eau, effets spéciaux. Dim. au jeu 10h à 17h; ven. et sam. 10h à 22h. Adm. 6,75\$; étud. et aînés: 4,75\$; moins de 6 ans: gratuit. Inf. 694-4000.

MICRO-ODYSSÉE. Galeries de la Capitale. Lun. au mer. 10h à 17h; jeu, ven. 10h à 21h; sam. 9h30 à 17h; dim. 11h à 17h. Une expérience virtuelle à partir de votre propre clone. Adm. 5,75\$; 15\$/3 pers.; 18,50/4 pers.; 21\$/5 pers.

RÉUNIONS

CLUB PHILATÉLIQUE LE CASTOR. Demain de 10h à 16h, échanges de timbres. Séminaire des Péris maristes, 2315, chemin Saint-Louis, Sillery. Inf. 653-0507.

CENTRE-FEMMES D'AUJOURD'HUI, 1305, ch. Ste-Foy, local 202. Inf. 683-2548. Café-croissant les dimanches de 11h à 13h.

ÉMOTIFS ANONYMES. À 13h, groupe Communication, 2315, av. Royale, Beauport. À 20h, groupe Humilité, Centre Lucien Borne.

ALCOOLIKES ANONYMES. À 20h, groupe Ferland au 1600, 8e Avenue, local 127 (Centre communautaire Ferland). Inf. 529-0015.

DÉJEUNER RENCONTRE pour personnes libres. Demain à 9h30 au Café des artistes, face au Grand Théâtre. Inf. 666-1958.

SEXOLIKES ANONYMES. Groupe d'entraide l'Étape: rencontre tous les dimanches, à 10h. Rens. 659-7771.

EXPOSITIONS

MUSÉE DU QUÉBEC, 1, av. Wolfe-Montcalm. Mar. à Dim. 11h à 17h45. Les mercredis jusqu'à 20h45. Entrée gratuite les mercredis. Jusqu'au 3 janvier: Abraham-Louis-Rodolphe Durois, un peintre suisse en Italie. Jusqu'au 14 février. Vingt ans de création: dessins du Concours des jeunes Desjardins. Jusqu'au 24 janvier: Roland Poulin, œuvres récentes. Jusqu'au 7 mars: Goodridge Roberts (1904-1974). Jusqu'au 11 avril: Maurice Perron, un photographe parmi les Automatistes.

MUSÉE BON-PASTEUR, 14, Couillard, Vieux-Québec. Mar. au dim. 13h à 17h. Entrée libre. Inf. 694-0243. L'histoire sociale de la femme du Québec au XIXe siècle.

MUSÉE DE LA CIVILISATION, 85, rue Dalhousie (643-2158). Mardi au dim. de 10h à 17h. Possibilité de visites guidées. Entrée: 7\$, aînés: 6\$; étudiants 17 ans et plus: 4\$. 12 à 16 ans: 2\$. 11 ans et moins: gratuit. Jusqu'au 18 janvier: Photographies d'Érick Labbé «Haïti. Dèye morné gainyan morné». Jusqu'au 7 mars: «Ces chats parmi nous». Jusqu'au 11 avril: «Fou du hockey». Jusqu'au 14 fév.: «Imaginaires mexicains». Jusqu'au 2 sept.: «Circus Magicus». Jusqu'au 22 août: «Pour

l'amour de Dieu». Jusqu'au 10 janvier 99: «Des atomes crochus et Art naïf international». Jusqu'au 4 avril: «Dix ans de donation». Jusqu'au 16 janvier 2000: «De quels droits?»

MUSÉE DE CIRE DE QUÉBEC, 22, rue Ste-Anne. Rens.: 692-2283. Adm.: 3\$. Étud.: 2\$. Gratuit pour moins de 12 ans. Du Mardi au dim. de 10h à 17h. L'histoire du Québec et son actualité à travers ses vedettes. Jusqu'au 10 janvier: jeu de découverte «Aidez le Père Noël».

MUSÉE DES AUGUSTINES de l'Hôtel-Dieu de Québec, 32, rue Charlevoix. Entrée pour handicapés au 75, rue des Remparts, porte 66. Mardi au samedi de 9h30 à 12h et de 13h30 à 17h; dimanche de 13h30 à 17h. Inf. 692-2492. Mobilier ancien, peintures, orfèvrerie, broderies, instruments médicaux du XVIIe siècle, etc.

MUSÉE DES AUGUSTINES de l'Hôtel-Dieu de Québec, 260, boul. Langelier. Ouvert sur réservation seulement (529-0931). Lun. au ven. 9h30 à 11h30 et 14h à 17h. Dim. 13h30 à 17h. Fermé le samedi. Souvenirs des Récollets, peintures, sculptures, dorures, orfèvrerie, travaux du pensionnat 1725-1868.

CITADELLE et MUSÉE DU ROYAL 22e RÉGIMENT. Exposition «Le castor au front». Ouvert sur réservation de groupe seulement. Rens.: 694-2815.

MUSÉE DE SAINTE ANNE, basilique Sainte-Anne-de-Beaupré. Ouvert les sam. et dim. de 10h à 17h. Du 26 au 31 déc. de 10h à 17h; le 25 déc. et le 1er janvier de 12h à 16h. Adm. 2\$; gratuit, 9 ans et moins. Inf. 827-3781. Crèches d'hier et d'aujourd'hui.

MUSÉE EDISON DU PHONOGRAPHE, 9812, rue Royale, Sainte-Anne-de-Beaupré. Tél.: 827-5957. Adm.: 4\$; étudiants et âge d'or: 3\$; enfants: 2\$. Ouvert tous les jours de 10h à 18h. Visites guidées. Phonographes à cylindres de cinq pays, fabriqués entre 1878 et 1928; enregistrements sur cylindre de célébrités disparues.

MUSÉE MARITIME DU QUÉBEC (Musée maritime Bernier), L'Islet-sur-Mer. Mardi au vendredi de 10h à 12h et de 13h à 16h; sam., dim. 13h à 16h. La Beauce, pays de légendes et de volonte. L'art des miniatures. Cent fois sur le métier. Les notaires et leur 150 ans d'histoire. À compter du 11 janvier: «Toulouse Lautrec» vu par des élèves du primaire: affiches, peintures, animaux de cirque. Se poursuit jusqu'au 24 janvier.

MUSÉE MARIUS-BARBEAU, 139, rue Ste-Christine, St-Joseph-de-Beauce. Tél.: 418-397-4039. Mar. au ven. 9h à 12h et 13h à 16h; sam., dim. 13h à 16h. La Beauce, pays de légendes et de volonte. L'art des miniatures. Cent fois sur le métier. Les notaires et leur 150 ans d'histoire. À compter du 11 janvier: «Toulouse Lautrec» vu par des élèves du primaire: affiches, peintures, animaux de cirque. Se poursuit jusqu'au 24 janvier.

CENTRE D'EXPOSITION DE BAIE SAINT-PAUL, 23, rue Ambroise-Farad, Baie Saint-Paul. Tél. (418) 435-3681. Tous les jours 9h à 19h. Visites commentées les fins de semaine sur réservation. Adm.: 3\$; étud. et aînés: 12 ans et moins, gratuit. Gratuit le mercredi. Jusqu'au 29 mars: «Ropelle à Baie-Saint-Paul», 84 œuvres de 1943-1993 et «Espace de liberté», photographies de Maurice Perron et œuvres des signataires du Refus Global.

CENTRE D'INTERPRÉTATION DE LA VIE URBAINE, 43, côte de la Fabrique. Tél. 691-4606. Entrée libre. Tous les jours de 10h à 17h. Jusqu'en janvier: Le Vieux-Québec 1871-2008. Enjeux et débats, exposition multimédia (8 min.), circuit de découvertes. La ville sous caricature par Raoul Hunter.

CENTRE D'INTERPRÉTATION DU PARC DES CHAMPS-DE-BATAILLE, Pavillon Baillairgé, Musée du Québec. Mar. au dim. de 10h à 18h; le mercredi: jusqu'à 22h. Rens. 648-5641. Spectacle audiovisuel: Histoire des Plaines d'Abraham. Adm. 2\$, 1,50\$, aînés et 13-17 ans: gratuit, 12 ans et moins. Exposition temporaire: Les Plaines d'Abraham racontées: Mémoires et témoignages. Entrée libre.

CENTRE JACQUES-CARTIER, 421, boul. Langelier. Jusqu'au 28 janvier: Luc Boissonneault, peintures.

CENTRE MUSÉOGRAPHIQUE DE L'UNIVERSITÉ LVAL, pavillon Casault, 3e étage, porte 3545. Mar. au jeu. 12h à 16h et le premier dimanche du mois de 12h à 16h. Quatre expositions permanentes sur l'histoire et l'évolution de l'Université, de la Terre, de la Vie et de l'Humain. Adm.: 3\$. 1,50\$ étud., aînés; gratuit moins de 6 ans. Visites commentées sur demande. Rens.: 656-7111.

DOMAINE CATARAQUI, 2141, chemin Saint-Louis, Sillery. Mardi au dim. 10h à 17h. Inf. 681-3010. Jusqu'au 28 février: «Regard sur l'hiver», œuvres de Kriehoff, Clarence Gagnon, Suzor-Côté et autres maîtres de la peinture québécoise.

MAISON DES JÉSUITES, 2320, chemin du Foulon, Sillery. Mer. au dim. 13h à 17h. Entrée libre. Inf. 654-0259. «Amable Maison». Donations Ouellet et Lalanne: meubles et objets usuels anciens.

MUSÉE DU QUÉBEC

Les Classiques de la Cinémathèque

LE BEL ÂGE

Comédie de Pierre Kast, d'après la nouvelle d'Alberto Moravia Un vieil imbécile. France, 1960, n. et b., 100 min. Avec Jean-Claude Brialy, Jacques Doniol-Valcroze et Gianni Esposito ainsi que la participation exceptionnelle de Boris Vian. Trois jeunes séducteurs tentent de faire de nouvelles conquêtes au cours de leurs vacances, de Paris à Saint-Tropez. Ce film marque l'avènement de la Nouvelle Vague française. Le mercredi 13 janvier, à 19 h. 3 \$ (étudiants, Amis du Musée et Amis de la Cinémathèque québécoise: 2 \$). Une collaboration de la Cinémathèque québécoise.

ATELIER DIMANCHE FAMILLE

Fleurs et fruits. Initiation à l'art de la nature morte à partir de l'exposition Goodridge Roberts. Le dimanche 10 janvier, à 13 h et 15 h. Accès gratuit avec le billet d'entrée au Musée. Réservation obligatoire: 643-3377.

CAUSERIE

Goodridge Roberts 1904-1974. Visite commentée de l'exposition en compagnie de la commissaire Sandra Paikowsky, professeure au département d'histoire de l'art à l'Université Concordia et éditrice du Journal of Canadian Art History. Le mercredi 20 janvier, à 19 h 30. Gratuit.

Principales expositions en cours: Goodridge Roberts 1904-1974: Photographies de Maurice Perron; Roland Poulin. Œuvres récentes; Vingt ans de création. Dessins du Concours des jeunes Desjardins.

Renseignements: 643-2150 http://www.mdq.org

Le Musée du Québec est subventionné par le ministère de la Culture et des Communications du Québec.

MAISON HENRY-STUART, 82, Grande-Allée Ouest. Visites guidées et service du thé. Dim. 13h à 16h; sur réservation au semaine 647-4047. Adm.: 5\$. 4\$ âge d'or; 3\$ étud.; gratuit moins de 5 ans. Photographies «Les jardins d'Ophélie».

MOLIN DES JÉSUITES, 7960, boul. Henri-Bourassa. Ouvert les sam. et dim. de 10h à 17h. Entrée libre. Inf. 624-7720. Jusqu'au 17 janvier: Crèches de Noël de Michel Champagne, peintre et céramiste.

BIBLIOTHÈQUE ÉTIENNE-PARENT, 3515, rue Clémenceau, Beauport. Mar. au ven. 14h à 21h; sam. dim. 10h à 17h. Jusqu'au 10 janvier: «Blanc-Feu-Blanc» par l'Association des Céramistes de Québec.

BIBLIOTHÈQUE GABRIELLE-ROY, 350, rue Saint-Joseph E., aud. Joseph-Lavergne. Sam. Dim. Lun. 12h à 17h; mar. au ven. 10h30 à 20h (24, 25, 31 déc. et 1er jan. 12h à 17h). Jusqu'au 10 janvier: Crèches d'ici et d'ailleurs. Visite commentée tous les jours à 14 h.

BIBLIOTHÈQUE SAINT-JEAN-BAPTISTE, 755, rue Saint-Jean, Mar. Mer. Ven. 12h à 17h; jeu. 12h à 20h30; sam., dim. 13h à 17h. Rens.: 691-6492. Jusqu'au 10 janv.: Crèche de papier grandeur nature par Anne Robert.

GALERIES

AU CHAT DORMANT, Place Québec. Lun. au mer. 9h30 à 17h. Jeu., Ven. 9h30 à 21h00. Sam. 10h à 17h00. Dim. sur rendez-vous. Rens.: 523-0106. Jusqu'au 12 janvier: Reynald Brisebois.

BUADE, 43, rue Buade. Lun. au dim. 11h à 17h. Rens. 694-3692. Jusqu'au 10 janvier. Collectif d'artistes, petits formats.

D'UN JOUR, Place Ste-Foy. Jusqu'au 10 janvier: Luc Archambault.

GRAND THÉÂTRE DE QUÉBEC, 269, boul. René-Lévesque. Lun. au ven. 10h à 18h; 10h à 12h les jours de spectacle. Jusqu'au 1er fév. 1999: Barbara E. Hill, photographes «Piece of Peace».

LE PORTAL, 53, rue Petit-Charlevoix. Tous les jours de 10h à 18h. Inf. 692-0354. Jusqu'au 10 janvier: «Prétexa à offrir».

MADELINE LACERTE, 1, côte Dinan. Lun. au ven. 9h à 17h; Sam. Dim. 13h à 17h. Jusqu'au 12 janvier: «Points, lignes, surfaces: 20 ans», collectif de dessins.

QUAI DES ARTISTES, 17, rue Garneau, Vieux-Québec. Errol Marclé, Gilles St-Pierre, Jacques Sylvain. Artistes sur place les dimanches à 14h.

STUDIO D'ART GEORGETTE PHAY, 53, rue Petit-Charlevoix, 2e étage. Ouvert de 10h à 19h. Inf. 692-0297. Jusqu'au 10 janvier: «Ce cadeau dont vous rêvez», petits formats (huile et acrylique), œuvres sur papier.

AILLEURS

ASSOCIATION QUÉBEC-FRANCE, 25, rue Saint-Pierre, Place Royale. Lun. au ven. 9h à 16h30. Jusqu'au 28 mar.: L'histoire de la bande dessinée en France.

«LES OBJETS DE PIÉTÉ», un patrimoine à sauvegarder par Le Club de l'Age d'or de Saint-Esprit, local du 280, 9e Rue, porte 3. Tous les dimanches jusqu'au 17 janvier.

PEINTURES SUR PEAUX, art éthiopien. Montmartre canadien, 1669, chemin Saint-Louis. Se poursuit jusqu'au 20 janvier.

BIENTÔT À QUÉBEC

Les billets pour les spectacles sont en vente sur Billetech (643-8131) sauf avis contraire. Renseignements: Le Capitole: 694-4444. Palais Montcalm: 670-9011. Salle Albert-Rousseau: 659-6710. Grand Théâtre, Le D'Auteuil: 643-8131. Colisée de Québec: 691-7211 ou 1-800-900-SHOW. Maison de la chanson: 692-2631. Salle Dina Bélanger: 687-1016. L'Anglicane: 838-6000. Institut canadien: 691-7411. Centre de Foires: 691-7211. Musée de la civilisation: 643-2158. Domaine Forget: 1 888 DFORGET. La Bordée: 694-9631. Périscope: 529-2183. Violons du Roy: 692-5252.

Janvier

O.S.O., 12, 19, 20 janvier. Grand Théâtre. Helmut Lotti, 13 janvier. Grand Théâtre. Salons Epargne-Placement et Le Monde des affaires, 14 au 17 janvier. Centre des congrès. Les Violons du Roy, 15 janvier. Palais Montcalm. Pierre Légaré, 15, 16 janvier. Salle Albert-Rousseau. Damien Plassance, 16 janvier. Café-spectacle du Palais Montcalm.

Trois sombres textes... 19 au 30 janv. Théâtre Périscope. Bruce, 20 au 23 janvier, 24 au 27 mars. Salle Albert-Rousseau.

Michel Fradette & Les Mots-dits, 22 janvier. Maison de la chanson. Jean-François Clément, 23 janv. Maison de la chanson. Et celui sous terre, (Le Trident) 26 janvier au 27 fév. Grand Théâtre.

Nana Mouskouri, 27 janvier. Grand Théâtre. Lise Dion, 27, 28 janv. Salle Albert-Rousseau. Jean-Guy Moreau, 27 au 30 janvier. Maison de la chanson. Yvan Gagnon, 27 janvier. Grand Théâtre.

Mario Chenart, 29 janvier. L'Anglicane. Lévesque & Turcotte, 29, 30 janv. Salle Albert-Rousseau. Carnaval de Québec, 29 janvier au 14 février.

Février

Sommet de la Nordicité, 2 au 5 février. Centre des congrès. Tafel Musik, 3 février. Grand Théâtre. Steve Diamond, 5, 6 février. Salle Albert-Rousseau. Claude Barzotti, 11 février. Salle Albert-Rousseau. O.S.O., 16 février. Grand Théâtre. Les frères Karamasov, 16 février au 13 mars. Théâtre La Bordée.

Expo-Habitat 99, 18 au 22 février. Centre de foires. Ginette Reno, 17 au 20 février. Grand Théâtre. Choeur de chambre de Stuttgart, 21 février. Grand Théâtre.

Yves Cantin, 24 février, 14 avril. Grand Théâtre. Mario Jean, 25, 26 février. Salle Albert-Rousseau. Laurence Jalbert, 26 février. Capitole.

Mars

Deborah Voigt, 1er mars. Grand Théâtre. L'été des Martiens, 2 au 20 mars. Théâtre Périscope. PPS Danse, 4 mars. Grand Théâtre. François Léveillé, 5, 6 mars. Salle Albert-Rousseau. O.S.O., 9, 16, 17 mars. Grand Théâtre. Zachary Richard, 10, 11 mars. Salle Albert-Rousseau. Bruno Pelletier, 11, 12 mars. Capitole. Gilles Vigneault, 16, 17 avril. L'Anglicane. Murray Perahia, 18 avril. Grand Théâtre. Richard Desjardins, 27 avril. Grand Théâtre. La femme du boulanger, 27 avril au 22 mai. (Le Trident). Grand Théâtre.

Mai

Madame Butterfly (Opéra de Québec), 8, 11, 13 et 15 novembre. Grand Théâtre de Québec. Céline Dion, 4 mai. Colisée de Québec. Jean Leloup, 8 mai. Capitole. O.S.O., 19, 25, 26 mai. Grand Théâtre.

Avril

Quand Marie est partie, 6 avril au 1er mai. Théâtre La Bordée. Eva Podlès (Club musical), 8 avril. Grand Théâtre. Georges Moustaki, 12 avril. Salle Albert-Rousseau. O.S.O., 13 avril. Grand Théâtre. Crescendo, 14 avril. Capitole. Gilles Vigneault, 16, 17 avril. L'Anglicane. Murray Perahia, 18 avril. Grand Théâtre. Richard Desjardins, 27 avril. Grand Théâtre. La femme du boulanger, 27 avril au 22 mai. (Le Trident). Grand Théâtre.

Mai

Notre-Dame de Paris, 15 au 20 juin et 22 au 27 juin. Grand Théâtre. Elvis Story, 3 juin au 3 octobre.

À SURVEILLER

Le CHUQ, pavillon Hôtel-Dieu de Québec organise des ateliers d'information «MIEUX VIVRE LE TRAITEMENT D'UN CANCER» aux personnes de la région qui viennent de recevoir un diagnostic de cancer ainsi qu'à leurs proches. Ces ateliers sont animés par une infirmière en oncologie et une personne ayant déjà été traitée pour un cancer. Ces ateliers portent sur le cancer et ses traitements, les moyens de faire face aux effets secondaires de ceux-ci et de mieux communiquer avec l'équipe traitante et les proches au sujet de la maladie et du traitement. Ces ateliers sont répétés à chaque mois. Le prochain atelier se tient le 12 janvier. Il faut s'inscrire au 691-5254.

L'organisme communautaire VIOU-SECOURS est à la recherche de femmes bénévoles désirent aider les personnes ayant subi une agression à caractère sexuel. Si vous avez plus de 20 ans et souhaitez vous impliquer auprès des femmes victimes de violence, VIOU-SECOURS offre une session de formation qui débutera sous peu. Pour renseignements: 522-2110.

Le groupe LES RELEVAILLES recherche des mères ou grand-mères pour aider les familles ayant de jeunes enfants. Différents genres d'implications sont actuellement disponibles. Si vous disposez de quelques heures par mois, vous pouvez vous inscrire comme bénévoles en téléphonant au 688-3301.

Flamenco, Danse Orientale, Danse Africaine, Danse Tap Celtique, Tango Argentin. École de Danse Migrations Studios à Québec et Ste-Foy. Cours de danse inscription maintenant 684-3132

INSTITUT INTERNATIONAL DE YOGA. LE YOGA ÉNERGÉTIQUE. Relaxation, mise en forme, et paix intérieure... Une heureuse union entre le yoga égyptien, le yoga chinois et le hatha yoga. Des exercices, postures et méditations qui vous permettront de faire le vide et de... refaire le plein! Retrouvez, entre autres, le sommeil profond et récupérateur. Avec Xavier Houssin qui possède plus de 15 ans d'expérience en enseignement du yoga. POUR DÉBUTANTS ET INITIÉS DÉBUT LE 18 JANVIER 99 À SILLERY ET QUÉBEC ESSAYEZ-LE GRATUITEMENT! (UNE SÉANCE) Pour information: 686-1168 • «YOGA & VACANCES» SUR LA CÔTE D'AZUR DU 16 AU 30 AVRIL 99 • (CANNES)

1998-1999 QUINZIÈME SAISON Les Violons du Roy. BERNARD LABADIE Direction artistique et musicale. présentent une rencontre avec Heidi Grant Murphy soprano dans des oeuvres de Mozart. Vendredi 15 janvier 1999 à 20 h au Palais Montcalm Billetterie : (418) 670-9011. Présenté en collaboration avec SSSQ, Radio-Canada, Télé-Québec, MUSEUM, LE SOLEIL.

Table with 14 columns: Réseau, Câble, Heure, Programme. Rows include various TV channels and their schedules for Saturday evening.

CINÉMA

Les chiffres indiquent la valeur artistique; (2) remarquable; (3) très bon; (4) bon; (5) moyen; (6) pauvre. Les notes sont fournies par l'Office des communications sociales; elles peuvent différer de celles des critiques du SOLEIL.

CINÉPLEX CHAREST (529-9745 ou 9746). Une action au civil (1) 12h40, 15h20, 18h40, 21h10 (G). **Petit Papa Noël (5)** 13h10 (G). **Vous avez un message (5)** 15h40, 18h20, 21h (G). **Le prince d'Égypte (4)** 12h30, 14h45, 18h10 (G). **Star Trek: l'insurrection (5)** 20h40 (G). **La blonde de mon père (5)** 13h, 16h, 18h50, 21h30 (G). **Ennemi de l'État (4)** 13h30, 16h20, 19h, 21h45 (G). **Les enseignants (4)** 12h15, 14h35, 16h55, 19h20, 21h40 (13 ans). **Les Boys II (6)** 13h20, 16h10, 19h10, 21h55 (G). **Patch Adams (5)** 12h50, 15h30, 18h30, 21h20 (G). Adm. 5,99\$; 17 ans et moins: âge d'or: 3,50\$. Matinées: lun. au jeu, 2,99\$; ven. sam. dim., 3,75\$.

CLAP (650-CLAP). *Le dîner de cons (4) 10h, 17h15 (G). **Fourmiz (4)** 9h30 (G). *Place Vendôme (4) 12h15, 14h40, 19h20, 21h45 (G). **Les Razmoket (4)** 10h15 (G). *Shakespeare et Juliette (3) 11h40, 14h, 16h30, 19h, 21h25 (G). **Un 32 août sur terre (4)** 14h20, 19h10 (G). *La vie est belle (3) v.o.s.f. 9h45, 12h, 17h, 21h35 (G). *Le violon rouge (4) 11h15, 13h45, 16h15, 18h45, 21h15 (G). Adm. 5\$. *Primeurs: 8,50\$ ven. au dim. après 18h, 14 ans et moins et plus de 50 ans: 5\$, mar. et mer: 5\$.

GALERIES DE LA CAPITALE (628-2455). **Le prince d'Égypte (4)** 12h10, 14h20, 16h30, 19h, 21h20 (G). **Vous avez un message (5)** Sem. 13h10, 16h10, 19h (représentation annulée le 14 janvier), 19h25, 21h25, 21h50. Sam. Dim. 12h20, 13h10, 15h35, 16h10, 19h, 19h25, 21h25, 21h50 (G). **Star Trek: l'insurrection (5)** v.f. Sem. 19h30, 22h. Sam. Dim. 12h10, 14h40, 17h10, 19h30, 22h (G). **A Civil Action (1)** v.o.a. 14h, 16h35, 19h25, 21h55 (G). **Une vie de bestiole (4)** Sem. 12h30, 14h40, 16h50, 19h10, 19h35, 21h40. Sam. Dim. 12h30, 13h10, 14h40, 15h20, 16h50, 17h25, 19h10, 19h35, 21h40 (G). **Le puissant Joe Young (1)** Sem. 19h10, 21h40. Sam. Dim. 13h20, 16h, 19h10, 21h40 (13 ans). **Ennemi de l'État (4)** Sem. 19h15, 21h50. Sam. Dim. 13h30, 16h15, 19h15, 21h50 (G). **Une action au civil (1)** 13h, 16h, 19h, 21h30 (G). **Le porteur d'eau (5)** 21h20 (G). **Les enseignants (4)** 12h10, 14h20, 16h30, 19h20, 21h45 (13 ans). **Mighty Joe Young (1)** v.o.a. Sem. 19h15, 21h45. Sam. Dim. 12h50, 15h30, 19h15, 21h45 (13 ans).

LAURENTIN (622-1077). **Les Boys II (6)** 12h05, 12h40, 13h10, 14h40, 15h20, 16h10, 18h10, 18h40, 19h20, 20h40, 21h20, 22h (G). **Patch Adams (5)** v.f. 12h10, 12h50, 15h, 15h40, 18h20, 19h, 21h, 21h40 (G). **Patch Adams (5)** v.o.a. 12h20, 15h10, 18h30, 21h10 (G). **La blonde de mon père (5)** 12h, 12h30, 14h50, 15h30, 18h05, 18h50, 20h50, 21h30 (G). **La vie est belle (4)** 13h20, 14h30, 16h, 18h35 (représentation annulée le 11 janvier), 19h15, 21h05, 21h55 (G). **Babe: un cochon dans la ville (3)** 12h15 (G). **Petit Papa Noël (5)** 13h30, 16h20 (G). **Le dîner de cons (4)** 18h45, 21h15 (G). **Shakespeare et Juliette (3)** 13h, 15h50, 19h10, 21h50 (G). Adm. 8,75\$. 65 ans et plus/moins de 14 ans: 5,25\$. Sam. dim. avant 18h: 6,50\$. Mar. Mer. 5,25\$.

LIDO (837-0234). Une action au civil (1) Lun. 13h, 18h50, 21h15. Sam. Dim. 12h50, 15h15, 18h50, 21h15. Mar. à Jeu. 18h50, 21h15 (G). **Le Prince d'Égypte (4)** Sam. Dim. 13h, 15h15 (G). **Les enseignants**

IMAX-LE THÉÂTRE

ALASKA. Tous les jours 10h, 12h, 14h, 16h. Tarifs: adultes 8,50\$, 60 ans et plus et 12 à 17 ans: 7,50\$; 4 à 11 ans: 6,50\$. **DEMAIN L'ESPACE.** Tous les jours 11h, 13h, 15h. Tarifs: adultes 8,50\$, 60 ans et plus et 12 à 17 ans: 7,50\$; 4 à 11 ans: 6,50\$. Programme double: **ALASKA et DEMAIN L'ESPACE** tous les jours de 10h à 15h; en soirée à 17h, 19h, 21h; à 23h le samedi. Tarifs: adultes: 12,95\$; 60 ans et plus et 12 à 17 ans: 11,95\$; 4 à 11 ans: 8,95\$. Gratuit pour enfants de 3 ans et moins occupant le même siège que l'accompagnateur. Prix spéciaux pour groupes de 20 personnes et plus. Certificats-cadeaux disponibles. Réservation sur cartes Visa et Mastercard (frais de service en sus): 627-4688 et sur Billetech. Renseignements: 627-IMAX ou 1 800 643-IMAX.

(publicité)

DE QUEL DROIT ?



50 ANS APRÈS, UN REGARD SUR LA SITUATION DES DROITS HUMAINS.

Une exposition présentée au Musée de la civilisation jusqu'au 16 janvier 2000.

Canada

Radio-Canada

Québec

85, rue Dalhousie
418.643.2158
www.mcq.org

Le Musée de la civilisation est subventionné par le ministère de la Culture et des Communications.

MUSÉE DE LA CIVILISATION

(4) Lun. 13h, 19h, 21h15. Sam. Dim. et Mar. à Jeu. 19h, 21h15 (13 ans). **Le puissant Joe Young (1)** Lun. 13h, 19h. Sam. Dim. 13h, 15h15, 19h. Mar. à Jeu. 19h (G). **Ennemi de l'État (4)** 21h15 (G). **Patch Adams (5)** v.f. Lun. 13h, 18h45, 21h15. Sam. Dim. 12h45, 15h15, 18h45, 21h15. Mar. à Jeu. 18h45, 21h15 (G). **Vous avez un message (5)** Lun. 13h, 18h45, 21h15. Sam. Dim. 12h45, 15h15, 18h45, 21h15. Mar. à Jeu. 18h45, 21h15 (G). **Le violon rouge (4)** Lun. 13h, 18h40, 21h15. Sam. Dim. 12h40, 15h15, 18h40, 21h15. Mar. à Jeu. 18h40, 21h15 (G). **La vie est belle (3)** Lun. 13h, 18h50, 21h15. Sam. Dim. 12h50, 15h15, 18h50, 21h15. Mar. à Jeu. 18h50, 21h15 (G). Adm.: Matinées et Lun. au mer. 6\$: 12 ans et moins (sauf films cotés 13 ans+) et 65 ans et plus: 3,50\$. Jeudi: 4\$: 12 ans et moins et 65 ans et plus: 3\$. Ven. Sam. Dim. (soirée): 8,50\$.

PARIS (694-0891). Bienvenue à Pleasantville (3) Sem. 18h45. Sam. Dim. Mar. 13h45, 18h45 (G). **Le siège (4)** Sem. 21h15. Sam. Dim. Mar. 16h15, 21h15 (13 ans). **C'è ton tour Laura Cadieux (5)** Sem. 19h10. Sam. Dim. Mar. 14h, 19h10 (13 ans). **Amour et magie (5)** Sem. 21h05. Sam. Dim. Mar. 16h, 21h05 (G). **Une nuit au Roxbury (6)** Sam. Dim. Mar. 14h15, 19h. Sem. 19h (G). **La fiancée de Chucky (6)** Sam. Dim. Mar. 16h25, 20h50. Sem. 20h50 (16 ans). Adm.: Lun. mer. jeu 2\$. Ven. sam. dim. 3\$. Mardi: 1\$.

SAINTE-FOY (656-0592). **Les Boys II (6)** Sem. 19h, 21h40. Sam. Dim. 13h40, 16h20, 19h, 21h40 (G). **The Faculty (4)** v.o.a. Sem. 19h10, 21h20. Sam. Dim. 14h15, 16h35, 19h10, 21h20 (13 ans). **Patch Adams (5)** v.f. Sem. 19h25, 21h50. Sam. Dim. 14h, 16h50, 19h25, 21h50 (G).

ALOUETTE, Saint-Raymond (418 337-2465). **Les Boys II (6)** Sam. 21h. Dim. à Jeu. 19h30 (G). **Patch Adams (5)** Sam. 13h30, 19h, 21h15. Dim. 13h30, 19h45. Lun. à Jeu. 19h45 (G). **Petit papa Noël (5)** Sam. 13h45, 19h.

Dim. 13h45 (G). Adm. 7,25\$. 13 à 19 ans et âge d'or: 5,25\$. 12 ans et moins: 3,50\$. Mar. Mer. 5\$, 12 ans et moins: 3,50\$.

BIBLIOTHÈQUE DE CHARLESBOURG, à 14h: **Basket spatial.** Succ. Bon-Pasteur, à 14h: **Le bossu de Notre-Dame.** Entrée libre.

MUSIQUE

MESSE DES ARTISTES. Demain à 10h45. Invités: Dany Valerand, ténor, Simon Marquis, clarinette, Hugues Cloutier, piano. Chapelle historique Bon-Pasteur, 1080, boul. De La Chevrolière.

SITES HISTORIQUES

MAISON FRANÇOIS-XAVIER GARNEAU, 14, rue Saint-Flavien, Québec. Maison historique (1862), de style néo-classique, meublée et animée. Arbre de Noël garni de décorations anciennes, crèche antique. Ouverte pour des visites guidées du mer. au dim. de 13h à 17h. Adm. 5\$; gratuit pour les moins de 12 ans.

MAISON HENRY-STUART, 82, Grande-Allée Ouest. Cottage de 1849 avec intérieur d'époque. Exposition de décorations de Noël fabriquées par un spécialiste à partir de objets de récupération. Visites guidées et service du thé. Dim. de 13h à 17h. Adm.: 4,99\$; 3,99\$ âge d'or; 2,99\$ étud.; gratuit moins de 5 ans. Inf. 647-4347.

Dans le cadre de la série *Les poètes de l'Amérique française*

Rendez-vous musical et littéraire

Le lundi 11 janvier, à 19 h 30

Le poète français André Velter, directeur de la collection poésie chez Gallimard et chroniqueur au journal *Le Monde*, lit des extraits de son œuvre. Accompagné par la soprano Marlène Couture et le contrebassiste Daniel Marcoux. Soirée animée par l'écrivain Guy Cloutier.

Chapelle du Musée de l'Amérique française 2, côte de la Fabrique

Entrée gratuite
Réservation requise : 643-2158

ASSOCIATION TÉMISCOUATAINE DE QUÉBEC. Soirée dansante avec la disco Multi Danse. À 20h30, au centre du Trait-Carré, 149, 80e Rue Est. Goutier Adm. 7\$ membres; 9\$ visiteurs. Inf. 842-5531, 843-2606, 627-4920.

DANSE EN LIGNE. Thème: soirée des Rois. À 20h30. Centre communautaire St-Thomas d'Aquin, 829, rue Paradis, Ste-Foy. Buffet. Adm. 6\$. Inf. 682-0568.

ÂGE D'OR DE ST-RÉDEMPTEUR. Soirée avec «Discomania». À 20h30. Centre Le Carrefour, 1325, 7e Rue. Adm. 5\$. Inf. 836-2868.

CLUB D.R. pour gens libres 30-55 ans. Dîner demain à 10h au Texas-Bar, 2682, ch. Sainte-Foy. Inf. 683-0272.

LOISIRS

MUSÉE DE CIRE DE QUÉBEC. L'histoire du Québec et son actualité à travers ses vedettes. Jusqu'au 10 janvier: jeu de découverte «Aidez le Père Noël». Au 22, rue Ste-Anne. Adm.: 3\$. Étud. 2\$. Gratuit pour moins de 12 ans. Du mardi au dim. de 10h à 17h. Rens.: 692-2289.

RANCH DU VIEUX COWBOY. 1283, chemin du parc, St-Lambert de Lévis. Randonnées en carioles d'antan dans des sentiers enneigés. Inf. 689-0843.

CHÂTEAU FRONTENAC. Visites guidées par un personnage de la fin du 19e siècle. Sam. dim. départ de 10h à 18h (aux heures). Durée: 50 min. Tarifs: adultes: 6\$. Adm.: 5\$. 6 à 16 ans: 3,50\$. Visite pour groupe (15 et plus) en tout temps sur réservation. Anne Gery 691-2166.

CRACKPOT CAFÉ. studio créatif de céramique pour tous. Matériel fourni. Émailage et cuisson sur place par des professionnels. Ouvert dim. mar. mer. 11h à 19h; jeu. ven. sam. 11h à 21h. Au 987, route de l'église, Sainte-Foy. Inf.: 659-5055.

PÊCHE À LA TRUITE À L'ÎLE D'ORLÉANS sous abri chauffé. Équipements, appâts, éviscération, emballage. Tous les jours de 9h30 à 16h. Richard Boily, 4739, ch. Royal, Sainte-Famille, I.O. Inf. 829-2874.

OBSERVATOIRE DE LA CAPITALE. 31e étage de l'édifice Marie-Guyart. Tous les jours de 10h à 17h. Adm. 4\$. 3\$ étudiants et 65 ans et plus. Gratuit pour les 12 ans et moins. Panorama de la ville à 221 mètres d'altitude. Centre d'interprétation. Visites commentées sur réservation en français, en anglais et en espagnol au 644-9841 ou à 888 497-4322.

CONFÉRENCES

LES GRANDS EXPLORATEURS. Ciné-conférence: Île Maurice et de la Réunion. Sam. 20h. Dim. 19h. lun. mar. 20h. Salle Albert-Rousseau. Rés. 659-6710.

ORDRE DE LA ROSE-CROIX A.M.O.R.C. Conférence avec diaporama à 20h. Manoir de la Rose, 15, chemin du Manoir, Stoneham. Adm. 3\$. Inf. 848-2895.

ACTIVITÉS DE PLEIN AIR

RÉSERVE FAUNIQUE DE CAP TOURMENTE. 10 km de sentiers pédestres sur neige battue jalonnés d'une quarantaine de mangeoires d'oiseaux. Ouverture de 8 h 30 à 16 h 00. Animation et services offerts toutes les fins de semaine. (218) 827-4591.

VILLAGE DES SPORTS, 1860, boul. Valcartier. Rafting sur neige, sentiers de patinage éclairés et sonorisés, course automobile sur piste glacie, randonnées en carioles, restauration, location d'équipements. Horaire: dim. au jeu. 10h à 22h; ven. sam. 10h à 22h30. (Le 24 et 25 déc. de 10h à 17h, le 26 déc. au 1er janvier 10h à 22h30). Inf. 844-2200.

ÉTANG DE PÊCHE SYLVAIN LANDRY. Pêche sur glace, camping d'hiver sous tipis, traîneau à chiens. À Rivière-à-Pierre. Inf. 323-2328.

MONT TOURBILLON, 55, montée du golf, Lac Beauport. Glissades sur chambre à air, ski de fond (location d'équipement), randonnées en motoneige (location). Tables d'hôte du ven. au soir. Inf. 849-4418.

PARC DES GRANDS JARDINS (Charlevoix). Expéditions en ski de fond, raquettes ou traîneaux à chiens avec guides (2 à 5 jours). Territoire sauvage, 7, chemin du Bas de la Baie, Baie-St-Paul. Inf. (418) 435-3921.

L'ÉCRAN CINÉMA

FILM	GENRE	RÉALISATEUR	DISTRIBUTION	RÉSUMÉ ET APPRÉCIATION DU SOLEIL	COTE	CLASSEMENT	DURÉE
Alaska	Documentaire	Georges Casey	—	La faune de l'Alaska vue à travers l'effet Imax. Finaliste à l'Oscar du meilleur court-métrage documentaire. Spectaculaire et instructif. À l'affiche jusqu'en février. (N.P.)	★★★★	Général	40 min.
Amour et magie	Comédie fantastiste	Griffin Dunne	Sandra Bullock Nicole Kidman	Deux sœurs sorcières doivent composer avec un sortilège qui fait mourir tous les hommes amoureux d'elles. Récit monotone et artificiel. Sandra Bullock égale à elle-même. On est loin des «Sorcières d'Eastwick». (N.P.)	★★	Général	1h45
Babe 2: un cochon dans la ville	Comédie fantastiste	George Miller	Magda Szubanski James Cromwell	Parti en ville pour sauver la ferme de son maître, Babe le porcelet parvient à aider un groupe d'étranges animaux. Oubliez la magie et la poésie du 1er épisode. Ambiance «hellénique», quasi mortuaire. Enfants s'abstenir. (N.P.)	★	Général	1h37
Bienvenue à Pleasantville	Comédie fantastiste	Gary Ross	Tobey Maguire Joan Allen	Deux adolescents se retrouvent coincés dans une émission télé des années 50, où ils insuffleront un peu d'humanité aux personnages. Parodie brillante et inventive. Superbe photographie. Quelques longueurs. (N.P.)	★★★	Général	2h03
Blonde de mon père (La)	Drame psychologique	Chris Columbus	Julia Roberts Susan Sarandon	Atteinte d'un cancer, une mère divorcée prépare ses enfants à son départ et à la vie avec sa rivale, la nouvelle femme de leur père. Touchante histoire sur la famille des années 90. Apportez vos mouchoirs... (N.P.)	★★★	Général	2h04
Boys II (Les)	Comédie	Louis Saia	Marc Messier Rémy Girard	L'équipe de hockey «Les Boys» se rend en France participer à un tournoi mondial de ligues de garage. Suite du plus grand succès de l'histoire du cinéma québécois. Encore une fois le public va se marrer... (N.P.)	★★★	Général	2h
C'è ton tour, Laura Cadieux	Comédie	Denise Filiatrault	Ginette Reno Pierrette Robitaille	Un groupe de femmes bien en chair se réunissent chaque semaine chez un spécialiste en obésité. Libre adaptation du roman de Michel Tremblay. Chaleureuse comédie portée par des actrices attachantes. (N.P.)	★★★	13 ans	1h31
Demain l'espace	Documentaire	—	—	La conquête de l'espace et de ses lointaines planètes, vue à travers les travaux de la Nasa. Un film Imax qui marche dans des sentiers battus. Superbes images de la navette spatiale. (N.P.)	★★★	Général	40 min.
Dîner de cons (Le)	Comédie	Francis Veber	Thierry Lhermitte Jacques Villeret	Un bourgeois parisien se livre à un jeu méchant: inviter un con à dîner et se payer sa tête. Le plus gros succès français de l'année au Québec. Comédie de boulevard menée tambour battant. Dialogues irrésistibles. (N.P.)	★★★★	Général	1h20
Ennemi de l'État	Suspense	Tony Scott	Will Smith Gene Hackman	Un avocat, propriétaire à son insu d'un vidéo compromettant, est traqué par une agence de sécurité nationale. Thriller technologique mené avec une belle énergie. D'une inventivité à donner froid dans le dos. (N.P.)	★★★★	Général	2h07
Enseignants (Les)	Drame de science-fiction	Robert Rodriguez	Robert Patrick Bebe Neuwirth	Un groupe d'étudiants de «high school» doit combattre des envahisseurs de l'espace qui se sont emparés de leurs professeurs. Prévisible. Quelques effets réussis. Au mieux, peut faire «cauchemard» des ados... (P.P.N.)	★★	13 ans	1h40
Fiancée de Chucky (La)	Drame d'horreur	Ronny Yu	Alexis Arquette Brad Douff	Un dangereux meurtrier et sa fiancée sont réincarnés en poupées meurtrières. Sanglant et mortuaire à souhait. Humour plus noir qu'une nuit sans lune. (N.P.)	★	16 ans	1h29
Fourmiz	Film d'animation	Eric Darnell Tim Johnson	—	Une fourmi, qui cherche à échapper à son destin, tombe amoureuse de la fille de la reine et brouille les plans d'un sombre despote. L'effet 3D repoussé d'un autre cran. Original et très drôle. (N.P.)	★★★★★	Général	1h23
Patch Adams	Comédie	Tom Shadyac	Robin Williams Daniel London	Un homme entreprend des études tardives en médecine. Ses méthodes clownesques sont mal acceptées des autorités de l'université. Histoire fabriquée et racoleuse. (R.T.)	★★	Général	1h55
Petit Papa Noël	Comédie fantastiste	Troy Miller	Michael Keaton Kelly Preston	Après sa mort, un père se réincarne dans la peau d'un bonhomme de neige afin d'aider son jeune fils à accepter son départ. Conte filé de bons et gros sentiments. Quelques effets spéciaux rigolos. (N.P.)	★★	Général	1h35
Place Vendôme	Drame psychologique	Nicole Garcia	Catherine Deneuve Jean-Pierre Bacri	Après le suicide de son mari, une ex-joaillière se met sur la piste de diamants suspects. Drame noir, sombre et froid. Catherine Deneuve encore trop noble pour être vraie... (N.P.)	★★	Général	1h47
Porteur d'eau (Le)	Comédie	Frank Coraci	Adam Sandler Kathy Bates	Le naïf porteur d'eau d'un club de football devient la vedette offensive grâce à ses charges agressives. D'une stupidité abyssale. Mise en scène chloroforme. A quand même fait 140 millions\$ au box-office nord-américain. (N.P.)	○	Général	1h30
Prince d'Égypte (Le)	Dessin animé	Brenda Chapman Steve Hickner	—	Superproduction d'animation sur le récit de Moïse et l'Exode du peuple hébreu vers la Terre promise. Factice visuelle impressionnante mais histoire sans passion. Davantage pour les adultes que pour les enfants. (N.P.)	★★	Général	1h36
Puissant Joe Young (Le)	Drame d'aventures	Ron Underwood	Bill Paxton Charlize Theron	Après avoir été amené à Los Angeles depuis l'Afrique, un gorille géant suscite la convoitise d'un braconnier. Remake d'un film de 1949. Scénario familiale, distribution terne. Quelques effets spéciaux dignes d'intérêt. (N.P.)	★	Général	1h54
Razmoket, le film (Les)	Film d'animation	Norton Virgien Igor Kovalyov	—	Les bébés Razmokets connaissent plusieurs mésaventures après s'être perdus en forêt. Un dessin animé plein de vie que les enfants — et les parents — adoreront. (N.P.)	★★★	Général	1h19
Shakespeare et Juliette	Comédie sentimentale	John Madden	Joseph Fiennes Gwyneth Paltrow	William Shakespeare cherche l'inspiration dans une histoire d'amour avec Viola de Lesseps. Cela donnera Roméo et Juliette. Appliqué, mais académique. (R.T.)	★★★	Général	1h50
Siège (Le)	Suspense	Edward Zwick	Denzel Washington Bruce Willis	Après une série d'attentats terroristes, la loi martiale est instaurée à New York avec, en toile de fond, les rivalités entre le FBI, la CIA et l'armée. Idée intéressante traitée grossièrement. Excellent Denzel Washington. (N.P.)	★★	13 ans	1h46
Star Trek: l'insurrection	Science-fiction	Jonathan Frakes	Patrick Stewart Jonathan Frakes	L'équipage de l'Enterprise aide les habitants menacés d'une planète dont l'atmosphère revigore et rajeunit. Histoire facile à transposer dans le présent. Classique du genre. Bon équilibre. (E.M.)	★★★	Général	1h43
Un 32 août sur Terre	Drame de meurs	Denis Villeneuve	Pascal Bussières Alexis Martin	À la suite d'un accident de voiture, une jeune femme remet sa vie en question et demande à son meilleur ami de lui faire un enfant. Représentant canadien aux Oscars. Images accrocheuses mais un récit plutôt mou. (N.P.)	★★	Général	1h28
Une action au civil	Drame judiciaire	Steven Zaillian	John Travolta Robert Duvall	Un avocat mise tout sur une poursuite: sa fortune, sa carrière et sa réputation. Il accuse deux multinationales d'avoir contaminé l'eau potable d'une petite ville entraînant la mort de plusieurs enfants.	—	Général	1h52
Une nuit au Roxbury	Comédie fantastiste	John Fortenberry	Will Ferrell Chris Kattan	Deux frères, fous des discothèques, tentent de lancer leur propre «night club». Inspiré d'un sketch de «Saturday Night Live». Minable comédie à faire mourir d'ennui. La quintessence du crétinisme. (N.P.)	○	Général	1h23
Une vie de bestiole	Dessin animé	John Lasseter Andrew Stanton	—	Une troupe d'insectes de cirque vient en aide à une colonie de fourmis, en lutte contre des sauterelles. Plus familial que «Fourmiz». Images par ordinateur très sophistiquées. Ne ratez pas le générique final... (N.P.)	★★★★	Général	1h36
Vie est belle (La)	Comédie dramatique	Roberto Benigni	Roberto Benigni Nicoletta Braschi	Durant la Seconde Guerre, un homme déporté dans un camp de concentration avec son jeune fils lui cache l'horreur du quotidien en faisant croire à un jeu. Grand Prix du jury à Cannes. Drôlement émouvant. (N.P.)	★★★★★	Général	1h54
Violon rouge (Le)	Drame	François Girard	Samuel L. Jackson Carlo Cecchi	Un violon italien du XVIIe siècle traverse les âges et les continents pour aboutir dans un encan. Fulgurante saga! Le meilleur film québécois jamais tourné! (R.T.)	★★★★★	Général	2h10
Vous avez un message	Comédie sentimentale	Nora Ephron	Tom Hanks Meg Ryan	Une modeste librairie, qui s'entretient par courrier électronique avec un inconnu, ignore que celui-ci est un entrepreneur qui s'apprête à ouvrir une méga-librairie dans son quartier. Léger et prévisible. (N.P.)	★★	Général</	

Tous les samedis et dimanches de 11 h à 18 h au FM 93

LES PLUS GRANDS SUCCÈS

ROCK *Classique*



De plus, du lundi au vendredi de 18h à 19h écoutez l'émission 100% Rock Classique

**CJ
J
M
F** **FM**
93